

Ichinoseki Living Guide

2021 VERSION

Ichinoseki City



Index

1. Ichinoseki – Location and Geography Pg. 4

いちのせき いちあちせい
一関の位置・地勢

2. City Hall and Branch Offices Pg. 5-6

しやくしょ ししよ
市役所と支所

3. Fire, Ambulance, Disaster Pg. 7-10

かさい きゅうきゅうしゃ さいがい
火災・救急車・災害

4. Notifications Pg. 11-16

かくしゅとどけ
各種届

5. Lifestyle Pg. 16-26

せいかつ
生活

6. Health Pg. 27-38

けんこう
健康

7. Welfare Pg. 39-66

ふくし
福祉

8. Taxes Pg. 67-69

ぜいさん
税金

9. Employment/Industry Pg. 70-73

こよう さんぎょう
雇用・産業

10. Education/Sports Pg. 73-83

きょういく すぽーつ
教育・スポーツ

11. Tourism Pg. 84-86

かんこう
観光

12. Information Disclosure Pg. 87-90

じょうほうこうかい
情報公開

Ichinoseki Living Guide

This is a general translation of the Ichinoseki living guide that every resident of Ichinoseki receives when they move to the city. It is my hope that this guide will help you to understand the functions of Ichinoseki City Hall and its respective branches.

Japanese is provided under each section as a guide to those who may need it for explanatory purposes.

It's still a work in progress and may not yet have all the answers that you are looking for, so if you feel that there should be additions or adjustments please contact kouhou@city.ichinoseki.iwate.jp

Lastly, if you wish to call a number in the Ichinoseki and Hiraizumi area from a cellphone, or from outside of those areas, the **area code is (+0191)**. If you see a number in this guidebook such as TEL 12-345, replace the TEL with 0191 unless using a fixed line phone in Ichinoseki.

*Parts of the Tax Section of the living guide are still being translated.

*Clarification has been added to certain areas.

*Areas that may cause confusion and are in need of more clarification have been omitted

To view the original Living Guide (Japanese) click the link:

<https://www.city.ichinoseki.iwate.jp/index.cfm/8,0,227,html>

Further resources

Most of the contacts in this guidebook will only be able to handle your enquiries in Japanese. If you have an enquiry that cannot be met at the municipal level or feel that you need further support, please try visiting one of the following:

- Iwate International Association いわてこくさいこうりゅうきょうかい 岩手国際交流協会:
Consultation for foreign residents about various issues such as foreign residency qualifications (visa) and troubles in everyday life. Japanese family and friends of foreigners are also welcome.
(TEL: 019-654-8900 Hours: 9:00 – 20:00)" <https://iwate-ia.or.jp/?l=en>
- Ichinoseki International Association いちのせきこくさいこうりゅうきょうかい 一関国際交流協会
Consultation for foreign residents is available. Staff can speak English and have tools to assist in other languages. Volunteer interpreting and translation is also possible.
(TEL: 0191-34-4711 Hours: 9:00~18:00 (closed Thurs): <https://www.ichinoseki-ia.jp/>
- Iwate Prefecture's website
<https://www.pref.iwate.jp/kyouikubunka/kokusai/1006971/index.html>

1) Location and Geography

いちのせき いち
一関の位置・

Ichinoseki City is located in the center of the Tohoku region, about 450 km from Japan's capital city of Tokyo, and situated between the cities of Sendai and Morioka. The population is 121,583 people (as of 2015), with an area of 1,256.42 km². Ichinoseki is about 63 km across from east to west and about 46 km from north to south. It's the third largest city in Iwate in terms of both area and population. It serves as the economic, cultural, and educational center of Southern Iwate and Northern Miyagi and functions as a hub of Central Tohoku.

Adjacent to Miyagi and Akita prefectures, the city is home to impressive tourist destinations such as Mount Kurikoma, a mountain which spans across 3 prefectures, scenic spots such as Geibikei and Genbikei, and many hot springs. It also connects tourists to the town of Hiraizumi, a UNESCO designated World Heritage Site, and the Sanriku area. The climate is relatively temperate compared to other parts of Iwate Prefecture. The west side of the city is influenced by the Sea of Japan which causes there to be large amounts of rain in summer and snow in winter. From the city center to the east side, towards the Pacific Ocean, the weather is relatively clear during the winter. The city is blessed with abundant nature which transforms from season to season. The Kitakami Mountains are the candidate site for the large scale research facility, the International Linear Collider (ILC)*. The Kitakami Mountains, run through Ichinoseki with the peak of Mount Murone dominating the skyline. The Ou Mountain Range, which includes Mt. Kurikoma, surrounds the western part of the city and the great Kitakami River of Tohoku gently flows through it.

Furthermore, the city has long been enthusiastic about education and academic research. Ichinoseki is the birthplace of many prominent people such as Ashi Tozan who was a pioneer of Japanese penal legislature, Seian Tatebe who fostered the development of Western medicine (as introduced to Japan by the Dutch during the Edo period) and human resources and Gentaku Otsuki who opened the first Rangakujuku (a school of Western studies) in Japan.

一関市は東北地方の中央に位置し、首都圏からは約 450 km、仙台と盛岡の間地点にあり、人口は 121,583 人（平成 27 年国勢調査）で、面積は 1,256.42 km²、市域は東西に約 63 km、南北に約 46 km の広がりがあり、人口・面積ともに岩手県内で第 2 位の規模となっています。岩手県南・宮城県北の『中東北の拠点都市』として、経済・文化・教育の中心となっています。また、宮城、秋田の両県に隣接し、市内には 3 県にまたがる栗駒山、猊鼻溪や巖美溪の名勝地、一関温泉郷などの観光地があり、世界遺産登録のまち「平泉」や三陸方面への観光拠点ともなっています。気候は、岩手県内では比較的温暖な地域となっています。市の西側は日本海側の気候の影響を受け降水量も多く、冬期間は雪に覆われます。市の中央から東側にかけては太平洋側の気候に属し、冬期間も晴れやすい地域となっています。このように、当市は四季折々に多彩な表情をあらわす豊かな自然に恵まれ、世界にただひとつの大型研究施設国際リニアコライダー（ILC）※の建設候補地になっている北上高地には独立峰の室根山がそびえ、市西部の奥羽山脈には栗駒山をはじめとする山並みが連なるなど山々に囲まれています。市の中央部には東北一の大河北上川が緩やかに流れています。さらに、当市は古くから教育や学問に熱心な地域で、日本の刑法界の先駆者として活躍した芦東山、蘭方医学の隆盛と多くの人材を育てた建部清庵、我が国最初の蘭学塾を開いて多くの門人を育てた大槻玄沢など多くの偉人を輩出しています。

2) City Hall and Branch Offices

しやくしよ ししよ 市役所と支所・

The city hall and each of its branches (addresses and phone numbers below) are open from Monday to Friday from 8.30am to 5.15pm*, but are closed on national holidays and year-end holidays.

*The Civic Division and a few other divisions within city hall and each of its branches have extended opening hours every Monday (or the following day in the event of a national holiday), and remain open until 7pm. Main services provided during these extended hours are:

- notification of change of residence or family register; issuance of residence certificates or official copies of family register; registering of personal seals ('inkan' in Japanese) and issuing of said certificates
- notification and consultation regarding National Health Insurance and National Pension
- issuance of income and other certificates; payment of and consultation regarding city taxes
- notification and consultation regarding child welfare

Note: Necessary documentation depends on the type of notification, so please check beforehand.

City Hall and Branch Details ちようしゃあんない 庁舎案内

Ichinoseki City Hall (一関市役所)

Address: Ichinoseki-shi, Takeyama-cho 7-2

Tel: 0191-21-2111

1st floor: Information, Waiting Room, Director's Office: Department of Citizens and Environment, Director's Office: Department of Health and Welfare, Taxation Division, Tax Payment Division, Civic Division, National Health Insurance and Pension Division, Lifestyle and Environment Division, Radiation Management Division, Welfare Division, Elderly Society Division, General Affairs Division (Department of Water), Water Supply Division, Accounting Division, Regional General Support Center. Designated Financial Institution Branch Office

2nd Floor: Finance Division, Election Administration Commission, Council, All Member's Meeting Room, Committee Member's Room. Restaurant, Store, Labor Union Office, Large Meeting Room

3rd Floor: Mayor's Office, Deputy Mayor's Office, Secretarial Division, Special Meeting Room, Director's Room of Mayor's Office, Director's Office: Department of General Affairs, Policy Planning Division, ILC Promotion Division, Public Relations and Communications Division, General Affairs Division, Personnel Division, Press Room

4th Floor: Director's Office: Department of Community Development Promotion, Director's Office: Department of Agriculture and Forestry, Director's Office: Department of Construction, Community Development Promotion Division, Agricultural Policy Division, Farmland and Forestry Division, Road Construction Division, Road Management Division, Flood Control and River Division, City Management Division

5th Floor: Superintendent's Office: Board of Education, Director's Office: Department of Commerce Industry and Labor, Director's Office: Department of Water and Sewerage General Administration Division, Director's Office: Department of Education, Commerce and Tourism Division, Industrial Division, Labor Policy Division, Sewerage Division, Auditor, Agricultural Division, Education Research Center, Small Meeting Room

<p>Hanaizumi Branch Office (花泉支所) Address: Ichinoseki-shi, Hanaizumi-cho, Wakutsu-aza, Ichinomachi 29 Tel: 0191-82-2211</p> <p>1st floor: Civic Division, Department of Health and Welfare 2nd floor: Community Development Division, Director's Office 3rd floor: Industry and Economic Division, Construction Division</p>	<p>Daito Branch Office (大東支所) Address: Ichinoseki-shi, Daito-cho, Oohara-aza, Kawauchi 41-2 Tel: 0191-72-2111</p> <p>1st floor: Civic Division, Department of Health and Welfare 2nd floor: Director's Office, Community Development Division, Industry and Economic Division, Construction Division</p>
<p>Senmaya Branch Office (千厩支所) Address: Ichinoseki-shi, Senmaya-cho, Senmaya-aza, Kitakata 174 Tel: 0191-53-2111</p> <p>1st floor: Civic Division, Department of Health and Welfare, Ichinoseki Tobu General Support Center, Ichinoseki City Furusato Hello Work, Consumer Affairs Center Senmaya Consultation Room 2nd floor: Director's Office, Community Development Division, Industry and Economic Division 3rd floor: Construction Agriculture and Forestry Center, Construction Division, Customer Center, Water Usage for Daily Life Division</p>	<p>Higashiyama Branch Office (東山支所) Address: Ichinoseki-shi, Higashiyama-cho, Nagasaka-aza, Nishimotomachi 105-1 Tel: 0191-47-2111</p> <p>1st floor: Civic Division, Department of Health and Welfare 2nd floor: Director's Office, Community Development Division, Industry and Economic Division, Construction Division</p>
<p>Murone Branch Office (室根支所) Address: Ichinoseki-shi, Murone-cho, Oriabe-aza, Hachiman Oki 345 Tel: 0191-64-2111</p> <p>1st floor: Civic Division, Department of Health and Welfare, Murone Library 2nd floor: Director's Office, Community Development Division, Industry and Economic Division, Construction Division</p>	<p>Kawasaki Branch Office (川崎支所) Address: Ichinoseki-shi, Kawasaki-cho, Usuginu-aza, Suwamae 137 Tel: 0191-43-2111</p> <p>1st floor: Director's Office, Community Development Division, Civic Division, Health and Welfare Division, Industry and Economic Division, Construction Division</p>
<p>Fujisawa Branch Office (藤沢支所) Address: Ichinoseki-shi, Fujisawa-cho, Fujisawa-aza, Machiura 187 Tel: 0191-63-2111</p> <p>1st floor: Director's Office, Community Development Division, Civic Division, Health and Welfare Division, Industry and Economic Division, Construction Division</p>	

3) Fire, ambulance, disaster

かさい きゅうきゅうしゃ さいがい
火災・救急車・災害

It is important to identify evacuation sites in the case of fires, earthquakes, typhoons, etc. as well as to be able to administer first aid in emergency situations.

Dial:

110 Police (to report a crime or traffic accident)

119 To report a fire

119 To call for an ambulance (Note: ambulances are FREE in Japan so please don't hesitate to call for one. Emergency calls are free as well)

*If you are unsure of what to do, or what hospital is open etc, even if you are unsure whether or not it is an emergency, please don't hesitate to call 119. Once you are at the hospital, charges will apply depending on procedure.

When calling 119 in Ichinoseki and Hiraizumi in the event of an emergency, there is language support in English, Chinese, Korean, Spanish, and Portuguese.

3-way Interpreting Service:

If you do not feel comfortable using Japanese to express your situation when calling 119, say 'nihongo dekimasen' (I can't speak Japanese) or, 'English please'. The operator will then forward you to an interpreter who is stationed in Tokyo and interpret between you and the emergency service. Do not hang up when the emergency service puts you on hold and you hear the words 'shosho omachikudasai' repeatedly. It may seem a little confusing for the first few seconds if you do not understand Japanese, but the operator knows to forward you to someone who can speak to you, so don't worry.

-Take note of your location: As communicating in a language other than Japanese takes twice as long, the emergency service aims to dispatch an ambulance straight away while on the phone with you. Please keep in mind that the interpreter will not be familiar with the Ichinoseki area, so be as specific as possible and speak clearly.

Voicetra:

This is the application that Ichinoseki and Hiraizumi use to communicate with foreign patients at the scene of an emergency. It has 15 different language options. One tip to make sure to get your point across is to speak clearly and precisely. If you say long sentences, the application can relay a confusing message. The questions that paramedics ask are often yes/no questions or multiple choice which can be seen in writing on the screen or heard through a speaker.

Fire かさい 火災

In order to prevent a fire from starting, it is important for each person to know how to handle fire and exercise caution.

However, if a fire occurs, stay calm and report it by calling 119, and seek help from your neighbors or people nearby.

Information on disasters such as fires can be confirmed via telephone service (TEL: 0180991199) or by Ichinoseki Mail (to register go to <https://www.city.ichinoseki.iwate.jp/syobo>)

Saving Lives いのちすくう 命を救うために

When calling 119, it is important to convey to the operator:

- the location of the fire (eg. a specific address or the nearest landmark)
- the cause (to the best of your knowledge)
- the current situation (such as the conditions of those affected or of the surrounding area)
- how many people are injured

It's said that brain cells begin to die about three minutes after a person stops breathing and their heart stops beating. After this amount of time, the chances of recovering are significantly less. The average time for an ambulance to reach its destination in Ichinoseki is about ten minutes.

During this time, first-aid procedures performed by people in the vicinity have the potential to save lives. Please take note of these procedures to aid family, friends and others nearby in an emergency.

Disaster Preparedness ぼうさい 防災

For more general information on disaster preparedness please refer to Iwate prefecture's official website ↓

<https://www.pref.iwate.jp/kyouikubunka/kokusai/1006971/1006994/index.html>

Iwate Prefecture's Disaster Preparedness booklet which can be referred to when at home (.pdf) ↓

https://www.pref.iwate.jp/_res/projects/default_project/_page_/001/007/031/disaster_preparedness_booklet.pdf

110 警察(犯罪通報)、119 火災、119 救急車

●火災: 火災を未然に防ぐには、一人ひとりが「火気」の正しい取扱いを身につけ、「つい うっかり」を無くすることが大切です。

しかしながら、もし火災になったら・・・あわてず落ち着いて、1 1 9 番に通報することはもちろん、近所の人の協力を求めることが大事です。

●命を救うために 119 番に通報したときは、下記を伝えてください。

・住所とだれでもわかる目標

・どんな事故か

・どんな状態か(呼吸の状態など)

・けが人は何人か

人間は呼吸や心臓が止まってから、約 3 秒後から、脳細胞が次第に死滅し、元の社会生活に戻ることが極めて困難になると言われています。

一関地域で救急車が到達するまでの平均時間は約 10 分。その間、その場に居合わせた人の処置が命を救うことにつながります。

応急手当の手順と方法を身に付けましょう。大切な家族、友人、居合わせた人などが突然、命の危機にさらされても落ち着いて対処できるようにしておきましょう。

Evacuation sites (避難場所) and Evacuation Shelters (避難所)

Important Evacuation sites (hinanbasho) and evacuation shelters (hinanjo) have different purposes. Evacuation sites are places or facilities to escape to when you feel that you may be in danger. Meanwhile, evacuation shelters are for those who are unable to return home (for example, because their home has been damaged) once the danger has subsided.

Evacuation Sites 避難場所

- ★ Designated emergency evacuation sites 指定緊急避難場所 *shiteikinkyu hinanjo*: if you feel that your life may be in danger, these are the places to escape to first. Please make sure to check what type of disaster each location is prepared to handle (links below).
- ☆ Designated evacuation shelters 指定避難所 *shitei hinanjo*: The core evacuation centers in an area. These are coordinated by neighborhood evacuation centers. City officials, facility managers, and voluntary disaster prevention organizations cooperate to manage them.
- ★ Local evacuation shelters 地域避難所 *chikihinajo*: Resident organizations such as equipment managers and voluntary disaster prevention organizations operate while cooperating with designated evacuation shelters.

These are the evacuation sites and shelters in the case of large scale emergencies ↓



Google MyMaps of Ichinoseki Evacuation Sites (Updated Mar 2021)

Each evacuation site has information on what kind of disaster it is designed for, whether it be flooding, landslide (sediment) or earthquake. Refer to the barcode or link. Please also make sure to check the most up to date information on the Ichinoseki city website.

[Google MyMaps link](#)

[\[PDF of all evacuation sites and shelters in Ichinoseki\]](#)

How to get disaster information さいがいじょうほう とりかた 災害情報の取り方

Information on evacuations etc, is announced using outdoor loud speakers located throughout the city, 'Ichinoseki Mail', 'FM ASMO (79.5MHz) Dedicated Radio (Ichinoseki Disaster Radio – You can get a free disaster radio if you are an Ichinoseki resident. This radio can only broadcast FM ASMO and has an On/Off switch. It will automatically switch on and broadcast any important information regarding a disaster – such as evacuation orders) and 'Emergency Email'. However, for example, the outdoor loud speakers cannot be heard indoors when it's windy and rainy; and emergency e-mails cannot be received on some mobile phones. 'FM ASMO Dedicated Radio' is the most reliable way of receiving information. (Other good resources include the City Homepage, Official City Twitter Feed, and Official City Facebook – these resources are all in Japanese)

Ichinoseki Mail いちのせき^{めーる}メール^{とうろく}に登録を

Register for Ichinoseki Mail which includes

- ◆ Information on disaster occurrence such as fire and rescue
- ◆ Outdoor public relations 'mast' broadcast content
- ◆ Crime prevention and consumer protection
- ◆ Event information.

You can also receive information from Ichinoseki Mail on the smartphone app @InfoCanal

Please check the city fire department headquarters homepage for details such as how to set it up.

① E-mail
Registration



② Android
(App)



③ iPhone
(App)



【重要】避難場所と避難所は目的が違います！ 避難場所は、命を守るために急いで逃げる場所や施設のことです。一方、避難所は命の危険が去った後に、家が壊れるなどして帰れなくなった人が避難生活をするところです。

【避難場所等について】指定緊急避難場所：命の危険を感じた時、最初に逃げるところです。災害の種別ごとに避難が可能か示していますので、必ず確認したうえで避難してください(MyMaps やリンクをご覧ください)。指定避難所：地域の中核となる避難所です。近隣の地域避難所と連携します。市の職員、施設管理者、自主防災組織などの住民組織が協力して運営を行います。

地域避難所：指定避難所と連携を図りながら、設備管理者や自主防災組織などの住民組織が運営を行います。

* 大部分の設備では「指定緊急避難場所」と「設定避難所」または「地域避難所」は兼ねて指定しています。

【MyMapsについて】（2018、10月）一関の避難場所の情報が載っています。詳しくは一関市役所ホームページをご覧ください。

【災害情報の取り方】避難勧告等の情報は、「屋外広報マスト」「FM あすも専用ラジオ（一関防災ラジオ）」「緊急速報メール」などでお知らせしています。しかし、例えば「屋外広報マスト」は、雨や風の強い日は屋内にしていると聞こえない、「緊急速報メール」は、利用できない携帯電話もあるなど欠点もあります。最も詳しく確実に情報をお伝えできるのは「FM あすも専用ラジオ」です。（その他の情報取得方法）市ホームページ、市公式ツイッター、市公式フェイスブック。【避難所の開設について】災害時には下表のすべての避難場所等が開設されるわけではありません。どこが開設されているか確認するためには、「FM あすも専用ラジオ」「市ホームページ」で確認するか、一関市役所に設置される災害対策本部へ お問い合わせをお願いします。

いちのせきメールに登録を

いちのせきメールでは、

- ◆ 火災・救助などの災害発生情報（消防車両の出場情報）
- ◆ 屋外広報マストの放送内容
- ◆ 防犯・消費者保護
- ◆ イベント情報などを配信しています。

スマートフォンアプリ「@InfoCanal」（アットインフォカナル）でも、いちのせきメールの情報を受け取れます。設定方法など詳しくは市消防本部ホームページを確認してください。

【その他の情報入手手段】

4) Notifications かくしゅとどけ 各種届

Moving In てんにゅうとどけ 転入届

Please confirm your new address in Ichinoseki and notify the city within 14 days after moving in. (Note: You cannot notify the city in advance)

What to bring:

- notice of moving out from previous city or town in Japan (not applicable if moving in from overseas)
- personal seal ('inkan' in Japanese)
- identification such as a driver's license or passport
- National Pension booklet if enrolled

転入届：市外から引っ越してきた日から 14 日以内に、新しい住所の番地やアパート名などを確認して届け出てください(引っ越し前に届け出はできません)。
・前の住所地で発行された転出証明書・届け出人の印鑑・届け出人の本人確認ができる身分証明書(運転免許証など)・国民年金に加入している人は手帳が必要です

Moving out てんしゅつとどけ 転出届

Please confirm your new address and notify Ichinoseki City up to 14 days before moving out or within 14 days after doing so.

What to bring:

- personal seal ('inkan' in Japanese)
- identification such as a driver's license, passport or Residence Card
- National Health Insurance and National Pension booklets if enrolled

転出届：市外に引っ越すときは、引っ越しの前後 14 日以内に転出先の住所を確認し、届け出てください。・届け出人の印鑑・届け出人の本人確認ができる身分証明書(運転免許証、パスポート、在留カードなど)・国民健康保険、国民年金に加入している人は保険証、手帳が必要です

Changing Residences within the city てんきょとどけ 転居届

Please confirm your new address and notify the city within 14 days after moving to your new address in Ichinoseki (notification cannot be made in advance).

What to bring:

- personal seal ('inkan' in Japanese)
- identification such as a driver's license, passport or Residence Card
- National Health Insurance and National Pension booklets if enrolled

転居届：一関市内で住所を移した場合は、新しい住所に住み始めてから 14 日以内に、新しい住所の番地やアパート名などを確認して届け出てください(引っ越し前に届け出はできません)。
・届け出人の印鑑
・届け出人の本人確認ができる身分証明書(運転免許証、パスポート、在留カードなど)
・国民健康保険、国民年金に加入している人は保険証、手帳が必要です

Notification of Household Changes せたいへんこうとどけ 世帯変更届

When the head of your household changes, or when households divide or merge.

Notify the city within 14 days of the date of the change

What to bring

- Personal seal of the notifying party
- identification such as a driver's license, passport or residence card
- National Health Insurance and National Pension booklets if enrolled

世帯主が変わったときや、世帯を分けたり一緒にしたときは、変更のあった日から 14 日以内に届け出て下さい。◦ 届け出人の認印 ◦ 届け出人の本人確認書類（運転免許証、パスポート、在留カードなど） ◦ 国民健康保険に加入している人は、保険証が必要です。

Marriage Notification こんいんとどけ 婚姻届

To register your marriage at city hall, you will need

- Marriage Notification こんいんとどけ 婚姻届 (available at city hall/branches)
 - Two adult witnesses with their personal seals + signatures
 - Seals of both parties and personal identification (driver's license, passport etc.)
 - A copy of the family register こせきとうほん 戸籍謄本 if they are a Japanese National and their permanent address is not within Ichinoseki.
 - If there is a change in address, you will need to ask for a change of address notification じゅうしょいどうとどけ 住所異動届
- *Required documents vary depending on nationality. Concerning marriages between foreign nationals, it's best to consult with the city hall's Civic Division as well as check with your respective embassy/consulate(s).

結婚届：届け書の通数は 1 通です。本籍地が一関市以外の人 は、戸籍全部事項証明書（戸籍謄本）を 1 通添付してください。届け書の証人欄に成人 2 人の署名、押印が必要です。住所の異動がある場合は、婚姻届のほかに住所異動の届け出が必要ですので、窓口でお話してください。◦ 届け出人の認印 ◦ 届け出人の本人確認書類（運転免許証など。必要な書類は国籍によって異なります。日本国籍じゃない方の結婚については、市役所の市民課に相談すること、大使館・領事館に確認すること

Pregnancy Notification にんしんとどけ 妊娠届

Once you confirm your pregnancy at a hospital, please inform the Child Care Support Division or the Health and Welfare Division. You will be handed a Maternal and Child Health Handbook and be eligible for health consultations and guidance. The Maternal and Child Health Handbook retains important records such as the progress and status of pregnancy, health checkup data on post-delivery and vaccinations. You will also be issued health checkup tickets.

妊娠届・母子健康手帳等の交付 妊娠が分かたら届け出ましょう。母子健康手帳と妊婦一般健康診査受診票などを交付します。母子健康手帳は、妊娠中の経過や出産の状態、産後の子どもの健康診査データや予防接種などの大切な記録が残ります。

- 交付するもの ・母子健康手帳 ・妊婦一般健康診査受診票 ・妊婦歯科健康診査受診票 ・産婦健康診査受診票 ・新生児聴覚検査受診票
- 届出場所 子育て支援課または各支所保健福祉課 ※母子健康手帳交付申請書は、子育て支援課または 各支所保健福祉課の窓口にあります。
- 問い合わせ先 子育て支援課または各支所保健福祉課

Birth Notification

しゅっさんとどけ
出産届

Please notify the city within 14 days of when your child is born. The characters that can be used for the name are kanji, hiragana and katakana.

What you need:

- Maternal and Child Health Handbook ^{ぼ し けんこうてちよう} 母子健康手帳
- birth certificate (must be certified by a doctor)
- personal seal ^{はんご} (判子)
- national health insurance card

子どもが生まれた日から 14 日以内に届け出をしてください。届け書右半面に、医師などの出生証明書が必要です。名前に使用できる文字は、常用漢字、人名用漢字、平仮名、片仮名に限られています。・届け出人の認印・母子手帳・国民健康保険に加入されている人は、保険証が必要です。

Death Notification

し ぼうとどけ
死亡届

Notify the city within 7 days of the confirmed death.

A doctor is to fill out the death certificate ^{し た い けん あん し ょ} (死体検案書) on the right half of the death notification form.

After the notification is completed, a cremation permit will be issued. This is necessary for the cremation, please do not forget it on the day of cremation.

If you choose to use the Tsuriyama Funeral Hall or the Senmaya Funeral Hall, reserve in advance.

The usage fee is 15,000 yen for those over 12 years old and 7,500 yen for those under 12 years old (in the case of when a citizen dies). Please pay the funeral hall on the day.

死亡したことがわかった日から 7 日以内に届け出をしてください。届け書右半面に、医師の死亡診断書（死体検案書）が必要です。

死亡届の手続き終了後、埋火葬許可証を交付します。これは、火葬に必要になりますので、火葬当日は忘れずにお持ちください。また、釣山斎苑、千鳳斎苑を利用する場合は、事前に電話予約が必要です。利用料金は 12 に際以上が 15,000 円、12 歳未満が 7,500 円（市民の方が亡くなった場合）です。当日斎苑にお支払ください。

Seal registration

いんかんとうろく
印鑑登録

In Japan, a personal seal (inkan) is often used instead of a signature as official verification in certain situations. An officially registered seal (jitsuin) is used for important documents. Ichinoseki's seal registration system is card-based. Ichinoseki residents aged 15 years or older can register. When registering, please bring photo identification such as a valid driver's license, or other photo identification issued by a government agency to the Civic Division. In the case that your identity cannot be confirmed, the person registering will need a guarantor. Registration can be handled by someone on your behalf, for details visit or call the Civic Division. When registration is completed, a seal

registration card ^{いんかんとうろくしょう} 印鑑登録証 will be given. In some cases, you may be asked to provide a personal seal registration certificate ^{いんかんとうろくしょうめいしよ} 印鑑登録証明書 to prove that the seal is registered. To obtain the certificate, you need to present your personal seal registration card.

日本では、契約などの際に、サインの代わりに印鑑を使うことが多いです。重要書類に使用される登録された印鑑は、「実印」と呼ばれます。一関市の印鑑登録制度は、カード方式です。一関市に住居登録している 15 歳以上の人（意思能力を有しない）であれば登録できます。登録する場合は、本人が、印鑑と本人であることを確認できる運転免許証など、官公庁で発行した写真の貼ってある身分証明書を市民課にお持ちください。もし確認できない場合は、印鑑登録している保証人が 1 人必要です。代理人による登録手続きもできますが、詳しいことは窓口で直接、または電話でお尋ねください。登録が済みますと印鑑登録証（カード）をお渡しします。場合によって、登録されていることを証明するための印鑑登録証明書が必要となります。印鑑登録証明書が必要な場合は、必ずカードをお持ちください。

Certificate	Fee	Things to be wary of
<small>ぜんぶじこうしょうめいしょ</small> 全部事項証明書 (戸籍謄本) zenbujikou shomeisho (koseki tohon) Certificate of all records (family register)	450yen each	<ul style="list-style-type: none"> ● Documents that confirm your ID are required (My Number Card, Driver's license, passport, etc.) ● A proxy needs a power of attorney. ● Please confirm your full permanent address and the head of the household.
<small>こじんじこうしょうめいしょ</small> 個人事項証明書 (戸籍抄本) kojinkou shoumeisho (koseki shohon) Certificate of individual records		
<small>はらこせき</small> 原戸籍 genkoseki Invalidated Family Register	750yen each	
<small>じよせきとう しょうほん</small> 除籍謄・抄本 joseki to/shohon Certified copy of Closed Family Register		
<small>みぶんしょうめい</small> 身分証明 mibun shoumei identification	300 yen each	
<small>こせきふひょう</small> 戸籍附票 koseki fuhyo supplementary family register		
<small>じゅりしょうめいしょ</small> 受理証明書 juri shomeisho Certificate of Acceptance	350 yen each	
<small>きさいじこうしょうめいしょ</small> 記載事項証明書 kisaijiko shomeisho Certificate of Registered Matters		
<small>じゅうみんひょう</small> 住民票 juminhyo Certificate of Residence	300yen each	<ul style="list-style-type: none"> ● Documents that confirm your ID are required (My Number Card, Driver's license, passport, etc.) ● A proxy needs a power of attorney. ● Please confirm your full permanent address and the head of the household. ● In principle, the certificate of residence does not display your honseki (the place where one is registered – often birth place or true home) or the relationship between you and the head of the household. Inquire if it is necessary to have your honseki displayed.
<small>そのた しょうめい</small> その他の証明 sonota no shoumei other certifications		

My Number Card (マイナンバー通知カード)/Individual Number (個人番号カード)

My Number Cards are issued to those who apply. This is a card with a photograph and can be used as formal ID. If your name or address has changed, bring your My Number Card to the Civic Division at the city hall or branch office. If you have misplaced your card you can apply to have it reissued at the Civic Division.

「個人番号カード」は公的な本人確認書類として使用できます。住所や氏名に変更があった場合は、変更内容を記載しますので、「個人番号カード」を本庁または各支所市民課窓口にお持ち下さい。紛失時の再交付申請も本庁または各支所市民課で受け付けます。


5) Lifestyle 生活

Sorting and throwing out trash in Japan are some of the more tedious tasks to get used to. First of all, you will need some designated trash bags which can be purchased at the supermarket, pharmacies, home centers etc. There is only one type in Ichinoseki/Hiraizumi so don't worry about confusing the bags. In some cases, you will need to circle what type of trash you are throwing out on the designated bag. To help guide you on how to throw out your trash, there is a fantastic app which gives you instructions (see QR code below). To throw out trash, you will need to take it to your designated garbage disposal point by 8:30am. Trash that isn't sorted correctly or is taken out on the wrong day will not be collected, so be sure to follow instructions. To check the garbage disposal calendar in your area, download the app!

Download the Ichinoseki/Hiraizumi Garbage Sorting App

The following application can be downloaded onto your smartphone or tablet. Enjoy clear instructions on disposal methods of individual items, receive alerts on when collection days are (for every category of trash) and check out the monthly disposal calendar. Best of all, it's available in English too!



Classification		Type of trash	Disposal method	
Combustible waste		food, paper scraps, wood scraps, rubber, cloth, leather	-Drain water out of food scraps -mats, carpets are to be cut into 50cm (LxW) pieces	
Noncombustible waste		hangers, buckets, metal scraps, glass, ceramics etc.	Glass, ceramic, blades are to be wrapped in newspaper/paper and labeled	
Fluorescent tubes		All fluorescent items		
Recyclable garbage	Bottles	Food/beverages, alcohol, bottles for cosmetic etc	-Rinse and drain water -If it can't be washed out properly, dispose as noncombustible waste	
	Cans	juice, alcohol, food, (must be smaller than 13cms in diameter and 18cm in height)	-do not squash -rinse and drain water -lids of bottle cans and lids of cans go in the noncombustible waste -if it cannot be washed properly, disposed as noncombustible waste	
	PET bottles	Beverages, for cooking	-do not squash -rinse and drain water -remove cap and labeling and dispose of as plastic containers and packaging waste -if it cannot be washed properly, disposed as noncombustible waste	
	Plastic containers and packaging waste	Containers, packaging that is labeled with the プラ mark 	-wash and dry -if it cannot be washed properly, disposed as noncombustible waste	
	Styrofoam (Ichinoseki, Hanaizumi)	Styrofoam, food trays	-if it cannot be washed properly, disposed as noncombustible waste	
	Food trays (Daito, Senmaya, Higashiyama, Murone, Kawasaki, Fujisawa)	White food trays	-if it cannot be washed properly, disposed as noncombustible waste	
	Paper	Newspapers	Newspapers, newspaper inserts	-tie with white paper string
		Magazines	Magazines, catalogues, pamphlets, packaging paper, snack boxes etc	-tie with string of any color -small papers such as post cards, memo paper can be disposed of by putting them in paper bags or paper boxes (to ensure the papers don't fly everywhere, secure opening with tape) -photographs, carbon paper, vinyl coated paper, thermal paper are combustible waste
		Cardboard boxes	Cardboard boxes	-tie with paper string of any color--open up or fold the boxes and stack them so that the size is approximately 1m or less.
		Paper cartons	milk, alcohol, juice cartons	-rinse, open up the carton and dry. -tie with white paper string. -put cartons coated with vinyl (plastic) or aluminum out as combustible waste.

Garbage and Recycling しゅうしゅう ごみ収集

Large-Sized Garbage そだい たりょう 粗大ごみ・多量のごみ

Large-sized garbage (garbage that cannot be placed into a designated bag) cannot be put out. There are large-sized garbage collection days as well as disposal centers (a fee will be charged.)

粗大ごみ（指定ごみ袋に入らないもの）は、集積所に出すことができません。粗大ごみや収集日以外に ごみを出す場合は、清掃センターに持ち込んでください。（手数料がかかります。）

How to dispose of home appliances かでんりさいくる ほうたいしよう き き しょうぶんほうほう 家電リサイクル法対象機器の処分方法について

Appliances are not treated as garbage, so they cannot be put out for collection or taken to disposal centers. These include household TVs, refrigerators, freezers, washing machines, clothes dryers and air conditioners.

家電リサイクル法対象機器の処分方法について

家庭用のテレビ（液晶・プラズマ式、ブラウン管式 の全てのテレビ）、冷蔵庫（冷凍庫を含む）、洗濯機（衣類乾燥機を含む）、エアコンは、ごみとして処理 できないため、集積所に出すことも清掃センターに持ち込むこともできません。

Small Household Electric appliances こがたか でんりさいくる 小型家電リサイクル

Appliances such as mobile phones and digital cameras, are to be placed in collection boxes installed at Ichinoseki City Hall and branch offices, the civic center, Ichinoseki library, gymnasiums and disposal centers. As there are restrictions on the type of item and size, please contact the cleaning center or city hall's Lifestyle and Environment Division or Civic Division.

小型家電リサイクル

携帯電話やデジタルカメラなどの小型家電は、市役所（本庁、支所）、市民センター、一関図書館、一関市 総合体育館や清掃センターに設置している回収ボックスに出すことができます。対象品目や大きさに制限がありますので、詳しくは 各清掃センター、本庁生活環境課又は各支所市民課 お問い合わせください。

Resource recovery ゆうか ぶつしゅうだんかいしゅうじぎょう 有価物集団回収事業

Reimbursements are given to organizations that have collected recyclables (resource recovery) aluminum cans, steel cans, newspapers, PET bottles, cardboard, magazines, cartons and bottles. For details please contact the Lifestyle and Environment Division within city hall.

有価物集団回収事業

市では、アルミ缶、スチール缶、新聞、ダンボール、雑誌、紙パック、一升びん、ビールびんなどの有価物集 団回収（資源回収）をした団体に対して、報償金を交 付する制度を実施しています。詳細 本庁生活環境課、各支所市民課

Subsidy for purchasing kitchen waste reduction equipment

なま げんりよう き き こうにゆう ほ じょ きん 生ごみ減量機器購入補助金

Subsidies will be provided to those who purchase electric and manual kitchen waste disposers, kitchen waste containers and composting containers. The maximum amount that can be subsidized is within half of the purchase price excluding installation costs are as follows (rounded down to the nearest thousand yen);

Electric kitchen waste disposer 30,000 yen

Manual kitchen waste disposer 10,000 yen

Composting container A (soil-mounted type) 3,000 yen

Composting container B (food waste fermenting agent used type) 2,000 yen

生ごみ減量機器購入補助金

電動式および手動式の生ごみ処理機、生ごみ処理容器およびコンポスト化容器を購入した人に、補助金を交付します。購入金額（設置費などは除く）の2分の1以内（千円未満切捨）で上限額は次のとおりです。電動式生ごみ処理機 3万円、手動式生ごみ処理機 1万円、コンポスト化容器 A（土上設置型） 3千円、コンポスト化

Human waste collection くみ取り

‘Kumitori shiki’ toilets are pit toilets – they don’t have running water, therefore licensed, designated companies are assigned to collect waste. Please make a request directly to the responsible area contractor.

●Ichinoseki area

- (Ichinoseki, Nakasato, Mataki, Genbi, Maikawa, Yasakae)

Ichinoseki Eisei Jigyo Kyokai :TEL 0191-23-4408

- (Yamanome, Hagisho)

Aoba Eisei: TEL 0191-23-4054

●Hanaizumi area

Hanaizumi Eiseisha: TEL 0191-82-2358

Clean Center Hanaizumi: TEL 0191-82-5393

●Daito, Kawasaki, Fujisawa area

Toban Seijo Jigyo Kyokai: TEL 0191-53-2255

●Higashiyama, Murone area

Toban Joukasou Center: TEL 0191-52-2447

●Senmaya area

(Iwashimizu) Toban Seijo Jigyo Kyokai: TEL 0191-53-2255

(districts other than Iwashimizu) TEL: Toban Joukasou Center: TEL 0191-52-2447

Water supply, sewerage, septic tank

すいどう げすいどう じょうかそう
水道・下水道・浄化槽

Water/sewerage すいどう げすいどう おつかい 水道・下水道をお使いになるとき

In the following cases, be sure to contact the city hall's Water Works Division at least three business days prior. Please notify the Waterworks Customer Center (main branch) or the Senmaya Waterworks Section (Senmaya branch).

▷ Notification of commencement : starting water supply/sewerage usage when moving in, new construction of a building

▷ Notification of cancellation : stopping water supply/sewerage usage when moving out, relocation, long-term absence

Reception hours: From 8:30 am to 5:15 pm on weekdays

Holidays: Saturday and Sunday

次の場合は、必ず 3 営業日前までに水道お客様センター（本庁）または水道お客様センター千厩（千厩支 所内）へ届出ください。（電話でも可）▷開始届 転入、転居、新築などで水道・下水道を使い始めるとき▷中止届 転出、転居、長期不在などで水道・下水道を使わなくなったとき▷受付時間 平日の午前 8 時 30 分から午後 5 時 15 分まで ※月曜日（休業日の場合は翌営業日）は午後 7 時まで▷休業日 土日祝日、年末年始（12 月 29 日から 1 月 3 日まで）は、受付および開閉栓作業を行っておりません。希望日が休業日に当たる場合、開栓は休業日の前日、閉栓は休業日の翌日となります。立ち会いは不要です。

Rates and fees すいどうりょうきん げすいどうしやうりょう しはらい 水道料金・下水道使用料の支払い

The water rate is calculated by adding the basic rate and the metered rate. The sewerage usage fee is calculated by adding the basic usage fee and the water usage fee. Feel free to contact us for details.

▷Payment by direct debit: Please bring your bankbook and stamp to your financial institution to apply.

▷Payment by delivery notice: Add cash to the delivery notice and submit it at to your handling financial institution, convenience store, water supply division at the city hall, eastern water supply section (in Senmaya branch) or the citizens' section of each branch by the delivery deadline.

▷ Handling financial institutions: Iwate Bank, Tohoku Bank, Kita Nippon Bank, Ichinoseki Shinkin Bank, Tohoku Labor Bank, Iwate Hiraizumi Agricultural Cooperative, Japan Post Bank *credit card payment is not accepted.

▷料金・使用料について 水道料金は、基本料金と従量料金を合算して算出します。下水道使用料は、基本使用料と水量使用料を合算して算出します。請求、納期について、詳しくは問い合わせてください。▷口座振替での支払い 申し込みは、取扱金融機関へ通帳、通帳印、検針票など（お客様番号のわかるもの）を持参し手続きしてください。▷納入通知書での支払い 納入通知書に現金を添えて、納入期限までに取扱金融機関、コンビニエンスストア、水道お客様センター（本庁）、水道お客様センター千厩（千厩支 所内）または各支所市民課で支払ってください。▷取扱金融機関 岩手銀行、東北銀行、北日本銀行、一関信用金庫、東北労働金庫、いわて平泉農業協同組合、ゆうちょ銀行 ※クレジットカードでの支払いはできません

Septic tank じょうかそう 浄化槽

When installing a septic tank in connection with new housing construction or renovating your plumbing system, subsidies are provided for installation. Please refer to the city hall's Sewerage Division or any branch office's Construction Division.

For enquiries about the commencement, cancellation, payment of water supply or sewerage, contact: The central government waterworks department business section, eastern waterworks section (in Senmaya branch)

住宅の新築や水回りの改修に伴い浄化槽を設置する場合、設置費用を助成します。本庁上下水道部下水道課または東部上下水道課（千厩支所内）に問い合わせてください。問▷水道・下水道の使用開始・中止・支払いに関すること水道お客様センター（本庁）TEL 21-8562 水道お客様センター千厩（千厩支所内）TEL 53-2130▷下水道全般、浄化槽に関すること本庁上下水道部下水道課、東部上下水道課

Rabies Vaccinations and Dog Registration きょうけんびょう よ ぼ う せつしゅ いぬ と う ろ く 狂犬病の予防接種と犬の登録

Dog registration いぬ と う ろ く 犬の登録について

You must register your dog. Please be sure to register your dog if it has not been registered.

▷ Notify any changes of registered content:

- ① Death of the dog
- ② Change in the dog's address
- ③ Change of ownership
- ④ Change of owner's address.

In such cases, please notify the Ichinoseki Health Center or Civic Division at any branch office.

犬の登録について

生涯に一度、登録しなければなりません。登録をしていない犬は必ず登録してください。▷登録内容の変更届け出 ①飼い犬の死亡 ②犬の所在地の変更 ③犬の所有者の変更 ④犬の所有者の住所変更 このような場合は一関保健センター又は各支所市民課へ届け出てください。

Rabies Vaccination きょうけんびょう よ ぼ う ちゅうしゃ 狂犬病予防注射について

Dogs over 91 days of age must have an annual preventative rabies injection.

To get your dog vaccinated:

- 1) The city holds group vaccinations at designated areas during the spring and autumn (dog owners will receive a notification in the mail)
- 2) Vaccinations can be administered by a veterinarian.

狂犬病の予防接種 生後 91 日以上の犬は、年 1 回の狂犬病予防注射が義務付けられています。春、秋の市内各会場での集合注射又は、市内の動物 病院で接種してください（集合注射の日程は、犬の所 有者へ案内ハガキを送付します）。

Housing/Municipal Housing じゅうたく し え い じゅうたく 住宅・市営住宅

Building/Construction たてもの けんちく 建物を建築するとき

To build, you must submit a building certification application けんちくかくにんしんせい 建築確認申請 in advance and receive confirmation. If the floor area is 10 m² or less due to addition/renovation, or relocation, there is no need to submit this. However, within quasi-fire prevention districts, an application is required even if the area is less than 10 m². Applications for buildings such as prefabricated storage buildings and garages are also required. Please note that there are places which are not suitable to build on due to roads and cliffs. When the building is completed, a completion inspection application かんりようけんさしんせい 完了検査申請 is required.

Contact: Ichinoseki City Hall City Management Division

建物を建築するとき

建物を建築する場合は、あらかじめ建築確認申請を提出して確認を受けなければなりません。なお、増・改築、移転で床面積が 10 m² 以下の場合は提出の必要はありません。ただし、準防火地域内は 10 m² 以下でも申請が必要です。また、プレハブ物置や車庫なども申請が必要です。道路・がけなどの状況により建築できない場所がありますので注意してください。また、建物が完成した場合には、完了検査申請が必要となります。

Demolition たてもの かいたいとう 建物を解体等するとき

When demolishing a building, recycling and the separation of materials is obligatory.

When demolishing a floor area of 80 m² or more, or when building a new building or adding an extension of more than 500 m², please submit a notification form 7 days before the start of construction.

Construction materials that need sorting and recycling are as follows

- Concrete
- Construction materials made of concrete and iron
- Wood
- Asphalt Concrete

Contact: Ichinoseki City Hall City Management Division

建物を解体等するとき

建築物を解体等するときは「分別」と「リサイクル」が義務付けられています。建築物の場合、延床面積が 80 m² 以上の解体や 500 m² 以上の新築・増築をするときなどは、工事着手の 7 日前までに届出書を提出してください。分別とリサイクルが必要な建設資材は次のとおりです。●コンクリート ●コンクリートおよび鉄から成る建設資材 ●木

Moving into Municipal Housing し え いじゅうたく にゅうきょ 市営住宅に入居したいとき

Municipal housing and subsidized rental properties are available to those who meet the following conditions:

▷ occupancy conditions for municipal housing:

- ① although for the most part, the housing is aimed for people living together (families, married couples), there are apartments for singles.
- ② low household income
- ③ being in need of housing
- ④ has not evaded city tax
- ⑤ is not a member of organized crime

*special conditions apply to foreign residents concerning Visas.

▷ occupancy conditions for subsidized rental properties:

Recruitment processes differ from those of public housing; please inquire.

Contact: Ichinoseki City Development Division

市営住宅に入居したいとき

市内には市営住宅と特定公共賃貸住宅があります。入居条件は次のとおりです。入居募集は市広報と市ホームページでお知らせします。▷入居条件。市営住宅 ① 現に同居し、または同居しようとする親族（婚約者を含む）の人がいること（単身用もあり）②入居を希望する人の世帯の収入が基準以下であること③住宅に困っていること④市税などの滞納をしていないこと⑤暴力団員でないこと。特定公共賃貸住宅

Mutual Aid Traffic Accident Plan

こうつうさいがいきょうさい かにゅう
交通災害共済に加入を

This system is for anyone in the event of a traffic accident. Registered residents (including foreign residents, elderly citizens and babies) are eligible to join. The annual subscription fee is 400 yen. In the case of a fatality, up to 1.1 million yen will be compensated and in the case of injury, up to 300,000 yen (depending on the number of days hospitalized).

The term is from August 1 to July 31 of the following year, but you can join at any time. In the case where a parent who had joined dies in a traffic accident, the child who had been living with his/her father/mother up to that point will be paid 60000 yen per year up until March 31st after the child has turned 18.

Contact: Ichinoseki City Hall's Lifestyle and Environment Division or the Civic Division at any branch office.

交通災害共済に加入を

交通事故にあった場合の、みんなのための相互扶助制度です。住民基本台帳に登録してある人や外国人登録をしている人なら、赤ちゃんからお年寄りまで加入できます。加入金は1人400円(年額)で、死亡等の場合は最高110万円、傷害を受けた場合は入院や通院の日数に応じ30万円を限度に見舞金が支払われます。共済期間は8月1日から翌年の7月31日までですが、中途加入もできます。また、この共済に加入していた父や母が交通事故で死亡したときは、その父や母と生計を共にしていた子どもに、18歳に達した日以後の最初の3月31日まで交通遺児年金として年額6万円が支給されます。

加入申し込み 本庁生活環境課、各支所市民課

Bus バス

In order to meet daily transportation needs, we provide various bus services and on-demand taxi services that run in areas where private bus lines are not in operation.

通学、通院、お出かけ等の日常生活に必要な交通手段を確保するため、民間の路線バスが走っていない地域を中心に、市営バス、なの花バス、廃止路線代替バス、デマンド型乗合タクシーを運行しています。

加入申し込み 本庁生活環境課、各支所市民課

Municipal Buses しえい
市営バス

Municipal Buses: 市営(しえい)バス

Hanaizumi, Daito, Senmaya, Murone, Kawasaki/Yasakae, Fujisawa

▷Hanaizumi: 14 routes

▷Daito: 16 routes

▷Senmaya: 4 routes

▷Murone: 2 routes

▷Kawasaki/Yasakae: 5 routes

▷Fujisawa: 3 routes that run through central Fujisawa

市営バス 市が運行するバス。▷花泉地域 花泉支所を中心に18コースを運行。問 花泉支所地域振興課(TEL 82-2211) ▷大東地域 摺沢駅、大東バスセンターなどを經由する16コースを運行。問 大東支所地域振興課(TEL 72-4073) ▷千厩地域 千厩支所を中心に4コースを運行。問 千厩支所地域振興課(TEL 53-2111) ▷室根地域 道の駅むろねを中心に2コースを運行。問 室根支所地域振興課(TEL 64-3801) ▷川崎・弥栄地域 川崎支所を中心に5コースを運行。問 川崎支所地域振興課(TEL 43-2111) ▷藤沢地域 藤沢地域から一ノ関駅前までの1コースを運行。問 藤沢支所地域振興課(TEL 63-2111)

Discontinued Route, Alternative Bus うんこうじこくうんこうるーと 運行時刻運航ルート

A bus service that Toban Kotsu (Co., Ltd) operates on behalf of regular bus routes that were discontinued. There is one route in the Ichinoseki area and five routes in the Higashiyama area (one route is operated on demand).

廃止路線代替バス（東磐交通㈱）

定期路線バスが廃止になった路線を東磐交通㈱が代替で運行するバス。一関地域で1コース、東山地域で5コース運行（うち1コースはデマンド運行）しています。

On Demand Taxi Service でまんどがたのりあいたくしー デマンド型乗合タクシー

On-demand Taxi Service デマンド型乗合タクシー

Ride-share taxis operate with reservations made in advance by the passenger. Services exist in Maikawa, Takkotai, (Ichinoseki), Sarusawa (Daito), Hikata and Yushima (Hanaizumi) and Nagasaka (Higashiyama). The Ichinoseki Taxi Cooperative Association operate in the Maikawa and Takkotai districts, the Hanaizumi Taxi operates in Higata and Yushima districts, the Gunan Taxi operates in Fujisawa district and the Toban Kotsu (Ltd.) run in Nagasaka and Sarusawa.

For usage, operation dates, and reservation methods, please contact the vendor

Ichinoseki Taxi Cooperative Association: 0191-23-9722

Hanaizumi Taxi: 0191-82-2541

Toban Kotsu: 0191-47-3434

Gunan Taxi: 0191-63-2411

利用者からの事前予約を受けて運行する乗合型のタクシー。一関地域の舞川地区および達古袋地区、花泉地域の日形地区および油島地区、東山地域の長坂地区から大東地域の猿沢地区、藤沢地域の全域で運行しています。舞川地区および達古袋地区は一関地区タクシー業協同組合が、日形地区および油島地区は花泉タクシーが長坂地区から猿沢地区は東磐交通㈱が、藤沢地域は（有）南群タクシーが運行しています。利用方法、運行日、予約方法については、各運行事業者へお問い合わせください。

Fees りょうきんたいけい 料金体系

Fares for Municipal Buses, Discontinued Route/Alternate Buses and On-Demand Taxis:

Adults: (junior high school students and older): 300 yen

Elementary school students: 100 yen

Children 6 years-old and under (excluding elementary school students): free

There are also convenient commuter passes and coupon tickets available for municipal buses.

料金体系

市営バス・廃止路線代替バス、デマンド型乗合タクシーの料金は、平成29年度から同一料金になっています。

大人（中学生以上）：300円/1回 小学生：100円/1回 6歳以下（小学生を除く）：無料

市営バスではお得な定期券、回数券もあります。

Private Buses (Sendai and Morioka) みんかん 民間バス

▷Route Buses that operate in Ichinoseki City

Iwate Kenkotsu Ichinoseki Office (0191-23-4250)

Iwate Kenkotsu Senmaya Bus Terminal (0191-52-3167)

▷Highway Bus to Sendai area

Higashi Nippon Bus Ichinoseki->Sendai (022-218-3131)

Iwate Kenkotsu Ichinoseki Gakugyousho

Murone-Senmaya ->Kawasaki/Hanaizumi-> Sendai (0191-23-4250)

▷一関市内を運行する路線バス

問 岩手県交通(株)一関営業所 (TEL 23-4250) 問 岩手県交通(株)千厩バスターミナル (TEL 52-3167)

▷仙台方面への高速バス 問 東日本急行(株) 一関～仙台 (TEL 022-218-3131) 問

岩手県交通学業所(株) 室根・千厩方面～仙台 (TEL 23 4250)

▷盛岡方面の高速バス：岩手県交通(株) 千厩バスターミナル、千厩・大東～盛岡

Consultation そうだん 相談

Administrative Consultation ぎょうせいそうだん 行政相談

Issues concerning public administration, such as requests and complaints will be addressed by an administrative counselor commissioned by the Minister of Internal Affairs and Communications. Days and times vary from district to district.

Contact: Ichinoseki City Hall Lifestyle and Environment Division, Civic Division at branch offices.

行政への要望、苦情など、行政に対する問題について総務大臣から委嘱を受けた行政相談委員が相談に応じています。詳細 本庁生活環境課、各支所市民課

Free Legal Consultations むりょうほうりつそうだん 無料法律相談

Consult with lawyers and receive advice in fields such as real estate, money lending, consumer finance, inheritance, divorce etc.

Consultation Days: Every Thursday 10: 00-15: 00

▷You must reserve an appointment for free legal consultation

Reservations can be made at Ichinoseki City Hall (Lifestyle and Environment Division or Citizen) and by telephone (TEL 21-8342).

※ To ensure that as many people as possible can use this service, consultations per person are limited to a total of four times within the same year and no more than once per month.

無料法律相談：不動産、金銭貸借、消費者金融、相続、離婚などの問題を市内の弁護士が相談に応じ、アドバイスをいたします。▷相談日 毎週木曜日 10時～15時
▷申込受付 無料法律相談は予約制となっております。予約は市役所本庁 1 階生活環境課市民生活係窓口または電話 (TEL 21-8342) で受け付けます。※より多くの人に利用いただくため、原則として同一 月内に 1 回、同一年度内に 4 回までの相談とさせていただきます

Special fraud damage prevention equipment installation subsidy

とくしゅ さ ぎ など ひ が い ぼう したい さく き き せ っ ち ひ ほ じょ きん
特殊詐欺等被害防止対策機器設置費補助金

A subsidy will be issued when an elderly person aged 65 or over purchases a phone with fraud prevention functions such as automatic recording. The subsidy amount is within two-thirds of the purchase amount (rounded down to the nearest thousand yen), and the upper limit is 8,000 yen.

Contact: Main Office Living Environment Division

65 歳以上の高齢者が、自動録音機能など特殊詐欺の被害防止対策機能がついている電話機などを購入する場合に、補助金を交付します。補助額は、購入金額の3分の2以内（千円未満切捨）で上限は8千円です。問 本庁生活環境課

Consumer Affairs

しょうひせいかつ
消費生活

Consumer consultation 消費生活に関する相談

Consultations about malicious commercial laws, fictitious claims, product defects etc. When in doubt, please consult the following: Ichinoseki City Consumer Lifestyle Center Consultation Office TEL 21-8342

消費生活に関する相談：悪質商法や架空請求、商品トラブルなどの消費生活に関する相談に、専門の相談員が対応します。困った時は、ひとりで悩まず、下記までご相談ください。一関市消費生活センター一関相談室 TEL21-8342 千厩相談室 TEL53-3957

Consultation concerning multiple debt consolidation 多重債務整理に関する相談

For consultation concerning multiple debts accrued by borrowing from consumer finances, credit card debt, loans, banks and other financial institutions, please contact the Ichinoseki City Hall's Living Environment Division. We can direct you to legal consultation, credit cooperatives and consumer debt relief consultation resources etc.

Contact: Ichinoseki City Consumer Lifestyle Center Consultation Office TEL 21-8342

多重債務整理に関する相談：消費者金融、クレジット、カードローン、銀行その他金融機関からの借入れによる多重債務等に関する相談については、本庁生活環境課へお問い合わせください。多重債務者弁護士相談、信用生協による多重債務整理・消費者救済資金融資相談等ご案内します。詳細 本庁生活環境課市民生活係（TEL21-8342）

Consultation concerning multiple debt consolidation 多重債務整理に関する相談

A loan system is available for workers who urgently need funds.

▷ Loan amount up to 1 million yen

▷ Repayment period within 7 years

Contact: Tohoku Rodou Kinko Ichinoseki Branch: TEL 23 - 4540

6) Health けんこう 健康

The following services are provided by the city, but consultation will be in Japanese. For further assistance in the Ichinoseki area, consult one of the services on page 3. Iwate Prefectural Iwai Hospital is the only hospital in Ichinoseki that can provide a medical interpreter.

For Medical Emergencies call 119

Hospitals scheduled to be open on holidays きゅうじつとうばん 休日当番

▷ Days: Sunday, public holidays, the end of the year and New Year

▷ Hours: 9 o'clock - 17 o'clock ·

You can find the schedule in the monthly I-Style newsletter, daily newspapers or on the seki-med website (schedule changes do occasionally occur). To double check which hospitals/clinics are available on that day, call the city hall on 0191-21-2111.

In the case of a consultation, make sure to call the institution in advance and take your insurance card and medication notebook.

For the English calendar which is updated monthly, check here:

<https://www.city.ichinoseki.iwate.jp/index.cfm/33,123574,217,html>

休日当番 ▷診療日： 日曜日・祝日・年末年始 ▷診療時間： 9時～17時・ 当番医は、市広報1日号及び市ホームページでお知らせしています。 当日の当番医は、市役所本庁 TEL21-2111 で確認できます。 受診する場合は、事前に当番医療機関に電話連絡の上、保険証とお薬手帳を持参してください。

Hospitals scheduled to be open at night やかんとうばん 夜間当番

▷ Monday - Friday (except 8/13 ~ 16, 12/29 ~ 1/3 and holidays)

▷ Hours 18:00 to 20:00

You can find the schedule in the monthly I-Style newsletter, daily newspapers or on the seki-med website (schedule changes do occasionally occur). To double check which hospitals/clinics are available on that day, call the city hall on TEL 0191-21-2111.

In the case of a consultation make sure to call the institution in advance and take your insurance card and medication notebook.

For the English calendar which is updated monthly, check here:

<https://www.city.ichinoseki.iwate.jp/index.cfm/33,123574,217,html>

夜間当番

▷診療日 月曜日～金曜日 (8/13～16、12/29～1/3 及び祝日を除く) ▷診療時間 18時～20時 当番医は、市広報1日号及び市ホームページでお知らせしています。 当日の当番医は、市役所本庁 TEL21-2111、消防本部 TEL25-0119 で確認できます。 受診する場合は、事前に当番医療機関に電話連絡の上、保険証とお薬手帳を持参してください。

What to take when visiting a clinic びょういん いくばあい もちもの 病院に行く場合の持ち物

- Residence Card
- Health Insurance Card
- Cash
- List of current medications and dosage

*if you have been to other clinics in the past, you may have been given an おくすりてちょう お薬手帳 (okusuri techou) medication handbook, bring that too.

You may also find these useful

courtesy of Iwate International Association (external link):

For all multilingual documents <https://iwate-ia.or.jp/?p=3-2-living&l=en>



[Medical Questionnaire in English](#)

This sheet is for internal medicine: the digestive system, the heart, the respiratory system, the nervous system, or urinary problems.



[Medicine Usage Guide in English](#)

This document lists phrases often used when explaining the effectiveness and dosage instructions for internal, external and single dosage medications. You or a professional can fill out the document to suit your purposes.



[Flu-Shot Form in English](#)

This is a medical questionnaire for the flu shot. You or a professional can fill out the document to suit your purposes.

Health and Medical Examinations たじゅうさいむせいり かんするそうだん 多重債務整理に関する相談

Ichinoseki City provides screenings for various cancers and basic medical examinations for its residents. Screening schedules can be found on the Ichinoseki public newsletter and the city homepage. To apply for screenings please fill out the designated application form (postcard) which

can be picked up at the Health and Welfare division of any branch.

Contact: the Health Promotion Division or the Health and Welfare Division.

申し込みについては成人検診調査書（申込書）のほか、健康づくり課及び各支所保健福祉課で受け付けています。日程などは市広報や市ホームページでもお知らせしています。詳しくは、健康づくり課又は各支所の保健福祉課へ直接お問い合わせください。

Basic medical checkup 基本健診 (ages 19-39)	Physical tests, blood pressure, blood tests, urine tests
Specific medical checkup 特定健診 (National Health Insurance Subscribers ages 40-74)	Abdominal/physical tests, blood pressure, blood tests, urinalysis
Medical examinations for the elderly 後期高齢者 (aged 75 or older - or those who are 65 and over with Iwate Prefecture later-stage medical insurance)	Physical exams, blood pressure, blood test, urinalysis
Stomach cancer checkup 胃がん検診 (over 40's)	x-ray photography (must drink barium and foaming agent for screening)
Colon cancer screening 大腸がん検診 (over 40's)	Fecal samples taken over two days to check for the presence of blood
Lung cancer screening 肺がん検診 (over 40's)	Chest x-ray, septum examinations are performed to eligible persons.
TB medical examination 結核検診 (over 65's)	Chest x-ray
Cervical cancer screening (over 20's) 子宮がん検診	Cells collected from the mucosa of the cervix
Breast cancer screening 乳がん検診 (women over 40)	Mammogram
Hepatitis examination 肝炎ウイルス検査 (over 40's)	Blood samples are taken to test for hepatitis B and C.
One day medical checkup 人間ドック (over 30s – those who apply for this checkup cannot apply for other screenings)	Cardiovascular examinations, cancer checkups
Health examinations for adults 成人歯科検診 (people aged 40, 50, 60, 70, people who turned 75 within the last year)	Dental checkup
H.Pylori test (junior high school 3rd grade and adults (aged 20, 25, 30, 35, 39)	Check for H. Pylori

病気を早く見つけ、早期に治療するためには毎年、成人検診を受けることが大切です。申し込みについては成人検診調査書（申込書）のほか、健康づくり課及び各支所保健福祉課で受け付けています。日程などは市広報や市ホームページでもお知らせしています。また、小さいお子様連れでも安心して検診が受けられるよう、託児サービススタッフを配置して

いる日や土曜日、日曜日、17時以降の夜間の日程も設けております。詳しくは、健康づくり課又は各支所の保健福祉課へ直接お問い合わせください。▷同時受診 特定健診や胃がん検診など複数の検診を一日で受診することができます。▷基本健診 19歳～39歳の人を対象に身体・血圧測定、血液検査、尿検査を行います。▷特定健診 40歳～74歳の市国保加入者を対象に腹囲・身体・血圧測定、血液検査、尿検査を行います。▷後期高齢者の健診 75歳以上の人及び65歳以上で岩手県後期高齢者医療保険加入者を対象に身体・血圧測定、血液検査、尿検査を行います。▷胃がん検診 40歳以上の人を対象にバリウムと発泡剤を飲みX線撮影を行います。▷大腸がん検診 40歳以上の人を対象に採便容器に便を2日分採り、血液の有無を調べます。▷肺がん検診 40歳以上の人を対象に胸のX線撮影（デジタル撮影）を行います。基準該当者には喀痰検査も行います。▷結核健診 65歳以上の人を対象に胸のX線撮影（フィルム撮影）を行います。▷子宮がん検診 20歳以上の女性を対象に子宮頸部の粘膜から採取した細胞の検査や診察を行います。▷乳がん検診 40歳以上の女性を対象にマンモグラフィ検査（乳房をはさんでX線撮影をする検査）を行います。▷肝炎ウイルス検診 40歳以上の人を対象に採血してB型、C型肝炎ウイルスの感染を調べます。▷一日人間ドック 30歳以上の人を対象に循環器系健診、その他がん検診などを行います。ただし、一日人間ドックを申し込んだ人は、その他の検診は申込みできません。▷成人歯科健診 40、50、60、70歳の人を対象に、う歯及び歯周疾患等の歯科健診を行います。

Health and Nutrition Consultation けんこうそうだん えいようそうだん 健康相談、栄養相談

Consultations are available for you and your family concerning health and nutrition.

▷ Internal Consultation : Telephone consultation with a nurse or dieticians

⇒ Consultation Monday - Friday 8:30 ~ 17:15

⇒ Venue: Ichinoseki Health Center and each branch's Health and Welfare Division

健康相談、栄養相談

ご本人やご家族の健康や栄養に関する相談に応じています。▷所内相談・電話相談 保健師、看護師、栄養士が相談に応じています。⇒相談日 月曜日～金曜日 8:30～17:15 ⇒会場 一関保健センター、各支所保健福祉課

Mental Health Consultation けんこうそうだん こころの健康相談

▷ Counseling with a certified psychologist: the venue and date is advertised in the Ichinoseki I-Style newsletter. Those who wish to have a consultation should apply in advance to the Health and Welfare Division.

▷ Doctor Consultations (hosted by Iwate Prefecture Ichinoseki Health Center): the date and venue is advertised in the Ichinoseki I-Style newsletter. Those who wish to have a consultation, please apply to Iwate Prefecture Ichinoseki Health Center TEL 26-1415.

こころの健康相談

▷公認心理師相談: 市広報で相談日、会場をお知らせします。相談を希望する人は、健康づくり課、各支所保健福祉課に事前に申し込みください。▷医師相談（主催 岩手県一関保健所） 市広報で相談日、会場をお知らせします。相談を希望する人は、岩手県一関保健所 TEL26-1415 に申し込みください。

Subsidy for purchasing correction tools for cancer patients

かんじゃいりょうようほせいぐこうにゅうじょせい がん患者医療用補正具購入助成

Subsidies available for the partial cost of medical wigs and breast correction devices purchased by those who have undergone hair loss or mastectomy for cancer treatment.

Contact: Health Promotion Division, Health and Welfare Division of each branch

がん患者医療用補正具購入助成

がんの治療による脱毛や乳房切除術を受けた方が購入した医療用ウィッグ、乳房補正具の購入費の一部を助成しています。問：健康づくり課、各支所保健福祉課

Medical Expense Subsidy いりょうひじょせいせいど 医療費助成制度

The following people/family members are able to get a partial payment when receiving medical treatment at a medical institution. Those who want to receive grants are required to receive a medical expenses claimant certificate (いりょうひじょきゅうしやしょう 医療費受給者証).

(With the exception of infants, elementary and junior high school students, high school students, etc., there may be cases where you cannot receive subsidies due to income restrictions).

- ▷ Infants from birth to pre-school
- ▷ Elementary school children: Children who have their 6th birthday on or before April 1st to the first March 31st after turning 12.
- ▷ Junior high school students: the first April 1st after turning 12 to the first March 31st after reaching the age of 15
- ▷ High school students: the first April 1st after turning 15 years old to the first March 31st after reaching 18 years old.
- ▷ Maternal: women from the first day of their 5th month (16th week) into pregnancy to the end of the following month after childbirth
- ▷ Severely mentally and physically disabled: physical disability certificate grade 1 and 2, Special Needs Child Rearing Allowance (grade 1), Basic Disability Pension (grade 1), those accredited Rehabilitation Handbook A
- ▷ Single Parent Family
 - ① A family with a (mother / father) without a spouse and a child under 18 years old
 - ② Children under 18 years without parents

Contact: National Health Insurance Pension Division and Civic Division

医療費助成制度

次の人または家庭が医療機関などで診療を受けたときに支払う一部負担金を助成します。助成を受けたい人は医療費受給者証の交付を受ける必要があります。なお、乳幼児・小中学生・高校生等以外は所得制限により助成を受けられない場合があります。

▷乳幼児 出生から就学前までの乳幼児 ▷小学生 6歳に達する日以後の最初の4月1日から12歳に達する日以後の最初の3月31日までの児童 ▷中学生 12歳に達する日以後の最初の4月1日から15歳に達する日以後の最初の3月31日までの児童（平成27年4月以降の診療分） ▷高校生等 15歳に達する日以後の最初の4月1日から18歳に達する日以後の最初の3月31日までの人（平成30年4月以降の診療分） ▷妊産婦 妊娠5カ月目（16週目）に達した月の初日から出産の翌月末日までの妊産婦 ▷重度心身障害者 身体障害者手帳1・2級、特別児童扶養手当1級、障害基礎年金1級（特別障害給付金1級）、療育手帳Aのいずれかの認定を受けている人 ▷ひとり親家庭等 ①配偶者のいない母（父）と18歳以下（18歳に達する日以後の最初の3月31日まで）の子がいる家庭 ②父母のいない18歳以下の児童詳細 本庁国保年金課、各支所市民課

Infants

Type	Who	Vaccine Type	Dose
Rotavirus	<p>Rotarix® (monovalent vaccine): Those who are between 6 weeks and 0 days after delivery and 24 weeks and 0 days after delivery</p> <p>RotaTeq® (5-valent vaccine) Those between 6 weeks and 0 days after delivery and 32 weeks and 0 days after delivery</p>	oral vaccine	<p>Rotarix®: 2 shots at intervals of 27 days</p> <p>RotaTeq®: 3 shots at intervals of at least 27 days.</p>
BCG	Up to 1yr of age	live vaccine	once
Hib	Between 2 to 60(postnatal) months of age	inactivated vaccine	Initial vaccination: 3 shots at intervals of at least 27 days. Booster shot: once, at an interval of at least 7 months after the initial vaccination
pediatric pneumococcal vaccine	Between 2 to 60(postnatal) months of age	inactivated vaccine	Initial vaccination: 3 shots at intervals of at least 27 days. Booster shot: once with an interval of at least 60 days after the initial vaccination (vaccination over the age of 1)
4-in-one DPT-IPV Diphtheria Pertussis Tetanus inactivated polio vaccine	Between 3 to 90 (postnatal) months of age	inactivated vaccine	Initial vaccination: 3 shots at intervals of at least 20 days. Booster shot: once with an interval of at least 6 months after the initial vaccination
measles-rubella (phase 1)	Between 12 to 24 (postnatal) months of age	live vaccine	once
measles-rubella (phase 2)	From age 5 by less than age 7 – before school starts	live vaccine	once
Japanese encephalitis (phase 1)	From age 3 to 90 months of age	inactivated vaccine	Initial vaccination: 2 shots at intervals of at least 6 days. Booster Shot: once with an interval of at least 6 months
Varicella and herpes zoster	From 12 months to 36 months of age	live vaccine	2 shots at intervals of at least 3 months
Hepatitis B	By the age of 1	inactivated vaccine	Between the first two shots, leave an interval of at least 27 days, For the third, leave an interval of at least 139 days.
Mumps	12 to 24 months of age	live vaccine	once
Pediatric influenza	1 up to 15 years of age (Junior High School 3 rd grade)	inactivated vaccine	<p>- Ages 1 to 12 years old have two shots at intervals of 2 to 4 weeks</p> <p>-Ages 13 to 15 years old (third grader in junior high school) have one shot</p>

Children

Type	Who	Vaccine Type	Dose
Japanese encephalitis (phase 1)	Those who were born between April 2nd, 2007 and October 1st, 2009, who are between 9 to <13 years of age who have not completed their vaccination (three shots)	inactivated vaccine	Initial vaccination: twice at intervals of 6 days or more Booster shot: one shot at least 6 months after first vaccination
	Those born before April 1st, 2007 and are under 20 years old who have not completed their vaccination (three shots a phase)	inactivated vaccine	once
Japanese encephalitis (phase 2)	Ages 9 up to <13 (grade 4 elementary school)	inactivated vaccine	once
	Those born before April 1st, 2007 and under 20 years of age 1st 3 Those who have not been vaccinated times		
DT Diphtheria Tetanus	Elementary school grade 6 to <13	inactivated vaccine	once

Interval between vaccinations

- After being vaccinated with a live vaccine injection (BCG, measles, varicella, mumps), wait at least 27 days before receiving other vaccinations.
- There are no restrictions on receiving other vaccinations after live oral vaccine or inactivated vaccine.
- In the case of receiving the same vaccination multiple times, it's necessary to follow the determined interval between vaccinations.

Further guidelines in English from the Japan Pediatric Society

https://www.jpeds.or.jp/uploads/files/20180801_JPS%20Schedule%20English.pdf

Students

Type	Who	Vaccine Type	Dose
Cervical cancer	13 to (junior high school first grader) <16 years olds (first grader) ※ As of June 2013, Japan has withheld an active vaccination recommendation	inactivated vaccine	Cervarix (bivalent vaccine) Vaccination start in grade 1 of junior high school, after the initial shot leave a 1 month period for the second shot, the final shot is administered 6 months later · Gardasil (tetraivalent vaccine): Vaccination start in grade 1 of junior high school, after the initial shot leave a 2 month period before the second shot, the final shot is administered 6 months later

Adults

Type	Who	Vaccine Type	Dose
Adult rubella vaccine	Vaccination applicants born between April 2, 1972 to April 1, 2000 Excludes persons who have already been vaccinated in the 3rd and 4th MR phase, those subject to rubella (5th phase), or those who have been subsidized in previous years.	live vaccine	once
Rubella (phase 5)	Men born between 1962 Apr 2nd ~ 1979 Apr 1st	Live vaccine	If you take an antibody test and the result is negative, inoculate once

Senior citizens

Type	Who	How you'll be notified	Vaccination ticket
(Elderly) Influenza	Applicants over the age of 65 Those aged between 60 and 65 years old who have a specific disability (equivalent to 1st grade in the Physically Disabled Person's Handbook) and desire to be vaccinated	By the city's public newsletter	Issued at medical institution Issued at the health promotion section or each branch's Health and Welfare Division
Pneumococcus	People who'll be 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100 60 to under 65 year olds who have the equivalent of 1st grade in the Physically Disabled Person's Handbook	By the city's public newsletter	Issued at the health promotion section or each branch's Health and Welfare Division

* Contact information and notification for vaccinations depends on the type of vaccination. Please contact the Child Care Support Center, the Health Promotion Division or Health and Welfare Division.

※予防接種の契約医療機関は接種の種類によって異なります。子育て支援課・健康づくり課又は各支所保健福祉課に問い合わせください。

COVID-19 Vaccine

Who	How you'll be notified	Vaccination ticket
Citizens over the age of 16 years * In the future, the target age may increase.	Individually informed	① Receive a vaccination ticket ② Make a reservation by phone or on the website ③ Receive vaccination at the reserved venue

Infertility Treatment Expenses Subsidy 不妊治療費助成

Certain treatment costs are subsidized for specific infertility treatments (including male infertility treatment) and couples receiving general infertility treatments.

Contact: Child Care Support Center

特定不妊治療（男性不妊治療を含む）、一般不妊治療等を受ける夫婦に対し、治療費の一部を助成しております。詳細 子育て支援課

National Health Insurance, Medical Insurance for the Elderly (Aged 75+), National Pension System

こくみんけんこうほけん こうきこうれいしゃいりよう こくみんねんきん
国民健康保険・後期高齢者医療・国民年金

National Health Insurance

こくみんけんこうほけん
国民健康保険

Members of the National Health Insurance are able to reduce the economic burden when sick or injured. There are two types of public health insurance programs in Japan. One is 'health insurance' and the other is 'national health insurance'. Health insurance is paid by your employer.

This National Health Insurance program is for anyone not already enrolled in an insurance plan through their employer.

*If you have lost your Employee Health Insurance you must inform the City office within 14 days to enroll in National Health Insurance.

Enrollment: As a foreign resident you may enroll if you have a jyuminhyo (Moving in notification/residence registration) and a visa that is valid for more than 3 months.

To apply for National Health Insurance (こくみんけんこうほけん かにゅう 国民健康保険の加入, kokumin kenkou hoken no kanyuu) as a resident of Ichinoseki City, please visit city hall and sign up at the National Health Insurance and Pension Division (こくほねんきんか 国保年金課, kokuho nenkinka).

To cancel: You may need to cancel your National Health Insurance if you are changing to an employer's health insurance plan or if you are moving abroad as you will otherwise continue to contribute to it. To cancel your National Health Insurance please visit the National Health Insurance and Pension Division at the city hall.

National Healthcare System

こくほ いりようせいど
国保の医療制度

People insured are separated into the categories of 'general' and 'senior' coverage. Among those insured under National Health Insurance as sick or injured, the following medical expenses apply:

国保の医療制度

国保の被保険者は、「一般被保険者」「退職被保険者」「高齢受給者」に区分され、国保被保険者が病気やけがで医療機関にかかったときは、下表のとおり医療費を自己負担していただくことになります。

	Out of pocket expense	Remarks
general	30%	Present your insurance card at medical institution (those who are 70 ~ 74 year olds, also bring NHI Elderly Recipient Certificate.)
senior (70-74 y/o)	20, 30%	
prior to compulsory education	20%	

Insurance card ひ ほけんしゃしょう 被保険者証

When you join National Health Insurance, you will be issued a card. If the contents of the insured person's address, name, head of household, etc. have changed, you must notify the National Health Insurance and Pension Division or Civic Division within 14 days.

被保険者証

国保に加入すると、1人ずつ被保険者証が交付されます。被保険者証の住所、氏名、世帯主など記載内容が変わった場合は、14日以内に国保年金課または各支所市民課に届け出なければなりません。

Reimbursement of Medical Expenses いりようひ はらいもどし 医療費の払い戻し

In the following cases, your medical fee will be paid in full to the medical institution.

However, if you apply later, it will be regarded as self-payment.

- When you receive medical treatment from a healthcare provider that doesn't accept NHI, or must receive treatment when not in possession of your NHI card
- When you incur expenses for medical equipment (orthosis)
- When you receive traditional anma massage or Western massage therapy, acupuncture or moxibustion
- Fees incurred during overseas visits to a medical institution (must be an emergency)
- Expenses incurred when urgently transferred
- When you paid for blood used in a blood transfusion

医療費の払い戻し

次のような場合は医療機関に治療費を全額支払い することになります。しかし、後で申請すれば審査の上、自己負担分を除いた額が支給されます。◦急病などでやむを得ず保険証を持たずに診察を受けたとき ◦治療用装具を購入したとき ◦接骨院・はり・灸・あんま・マッサージの施術を受けたとき ◦海外滞在中に医療機関にかかったとき ◦緊急な転院などのため移送されたとき ◦輸血のため生血代を支払ったとき

Benefits received with National Health Insurance こくほ うけ ら れ る きゅうふ 国保で受けられる給付

In addition to receiving medical payment benefits due to illness or injury, the following benefits also apply:

- ▷ Childbirth allowance: when an insured person gives birth, a lump-sum childbirth allowance of 420,000 yen or 404,000 yen will be paid.
- ▷ Payment of funeral expenses: 30,000 yen will be paid for funeral expenses when the insured dies.

国保で受けられる給付

病気やけがで医療機関にかかったときの医療費の 給付のほか、次のような給付もあります。

- ▷ 出産育児一時金の支給 被保険者が出産したとき、出産育児一時金 420,000 円または 404,000 円が支給されます。
- ▷ 葬祭費の支給 被保険者が死亡したとき葬祭費が 3 万円支給されます。

In the case of a traffic accident こうつうじこ 交通事故などにあつたとき

If injured by a third party, such as by being in a traffic accident, you can go to a medical institution on National Health Insurance. However, you will need to submit a 'Notification of Injury/illness by Third-Party' だいさんしゃこうため しやうびやうとどけ 「第三者校為による傷病届」.

> Those who are not eligible to use National Health Insurance

- If you have completed a private settlement
- Illegal activities (drinking driving, unlicensed driving)

交通事故など、第三者から傷病を受けた場合も、国保で医療機関にかかることができますが、「第三者行為による傷病届」の提出が必要です。

▷国保が使えないものは

- 示談を済ませてしまった場合
- 不法行為（飲酒運転・無免許運転）

When you cannot use your insurance card ほけんしやうつかえない 保険証が使えないとき

- When a condition is not considered an illness

Health checkups, vaccinations, cosmetic surgery, orthodontics, etc.

- When the case is covered by work injury insurance

- 病気とみなされないとき
人間ドック、予防接種、美容整形、歯列矯正など
- 労災保険の対象となるとき

High-cost Medical Care いりやうひ こうがく ばあい こうがくりやうようひ 医療費が高額の場合（高額療養費）

Criteria to be eligible for High-Cost Medical Care.

- If the medical expenses paid exceeds the amount (table below) within a month, at one medical institution.
- If multiple payments of medical expenses exceed more than 21,000 yen within the same household and the total exceeds limited amount.
- When the same household has had 4 or more high-cost medical expenses in the past 12 months, and the fourth (expense) exceeds the '4th time' limit (table below).

Refer to the table as follows:

医療費が高額の場合（高額療養費）

次のような場合は高額療養費の支給対象になります。◦医療費の自己負担額が1人、1カ月、一つの医療機関で、限度額（下表）を超えて支払ったときは、その超えた額

◦同一世帯で同じ月の医療費の支払いが21,000円以上かかった人が複数いたとき、合算して限度額を超えた額 ◦同一世帯で過去12カ月間に高額医療費の支給を4回以上受けたとき、4回目からは、4回目以降の限度額（下表）を超えた額。該当回数と自己負担額を表にすると次のようになります。

Limit of individual payment of medical expenses by those under the age of 70

70歳未満 医療費自己負担限度額

1※ Income	Limit of individual payment per month	
	Up to three times	After the 4th time 2※
A: More than 9.01 million yen	252,600 円 When medical expenses exceed 842,000yen, add 1% of the excess amount	140,100yen
B: More than 6 million yen ~ To less than 9.01 million yen	167,400 When medical expenses exceeded 558,000 yen Add 1% of the excess amount	93,000yen
C: More than 2.10 million yen ~ less than 6 million yen	80,100 yen	44,400yen
D: less than 2.10 million yen	57,600yen	
E: resident tax exemption 3※	35,400 yen	24,000yen

1※ Total household income minus the basic deduction (430,000) from all income of all members of the National Health Insurance.

2※ If you have paid 4 or more high-cost medical expenses in the past 12 months

3※ when there is no residence tax imposed on the head of the household and all members within the Household have National Health Insurance.

Latter-stage Elderly Healthcare System 後期高齢者医療

▷Latter-stage Elderly Healthcare System: medical benefits for those over 75 years of age and people who are 65 years and over who have applied and have accredited disability status.

▷Insurance Card: from the day you turn 75 you will be insured under the latter-stage elderly healthcare system and be issued a card. Those insured will only have to pay 10% (those whose income is comparative to the current workforce: 30%) of their bill.

▷Latter-stage Elderly Insurance Premium: premiums are determined for each individual, and paid to all insured persons.

▷ Latter-stage Elderly Medical Insurance Premium: premiums are determined for each individual and paid to all insured persons. Insurance premiums are reduced for low income earners and those who are dependent on employee's health insurance (social insurance).

75 歳以上の人と、一定の障がいがあり申請により認定を受けた 65 歳以上の人医療の給付を受ける制度です。▷被保険者証 75 歳の誕生日（認定日）当日から後期高齢者医療制度の被保険者となります。被保険者お一人に 1 枚、保険証が交付されます。▷医療費の給付 医療機関などの窓口に保険証を提示することで、医療の給付が受けられます。一部負担金の割合は、1 割（現役並み所得者は 3 割）です。ほかに、療養費、高額療養費などの給付があります。▷後期高齢者医療保険料 保険料は、個人ごとに決まり、被保険者一人ひとりに納めていただきます。所得の低い人や被用者保険（社会保険）の被扶養者であった人などは保険料が軽減されます。

7) Welfare 福祉

Public Assistance 生活保護

Japan guarantees a minimum standard of living and provides support to those who have lost their income due to sickness or an accident and are struggling to support themselves, with the goal of helping them to become independent. This support is a guaranteed right as a citizen, but to receive it, it is a requirement to work according to your abilities and to use the assets you have.

▷ Type of Protection

Lifestyle Assistance ・ Housing Assistance ・ Educational Aid ・ Long-term Care Assistance Medical Aid ・ Birth assistance ・ Occupational Aid ・ Funeral Assistance

Protection Procedures: to attain livelihood protection, certain guidelines must be met. The application can be filled out by the person themselves, a dependent or relative living with him/her.

Welfare Division staff will consult in the problems you are experiencing in your daily life. The staff responsible are required to keep the matters discussed private and confidential. Upon application, the city will investigate the living conditions of the family, income and assets, assistance from dependents etc. The minimum living expenses of households are calculated according to certain criteria and compared with the income of the entire household; the deficit is paid as a welfare payment.

Contact: Ichinoseki City Hall Welfare Division – Welfare Assistance Section, Health and Welfare Divisions and District Welfare Commissioners

病気や事故などで収入が無くなったり、生活に困っている人に対して、国が最低限度の生活を保障し、その人の自立を助長する制度です。この制度は、国民の権利として保障されていますが、これを受けるには、自分の能力に応じて働いたり、持っている資産、その他あらゆるものを生活に活用することが要件となっています。

▷保護の種類 ・生活扶助 ・住宅扶助 ・教育扶助 ・介護扶助 ・医療扶助 ・出産扶助 ・生業扶助 ・葬祭扶助

▷保護の手続き：生活保護は、原則として申請しなければ行われません。申請は、本人かその人の扶養義務者または同居している親族が行うことができます。生活上の問題の相談は、福祉課の担当職員が応じます。担当職員は守秘義務がありますので、内容が漏れることはありません。申請を受けて、市は家族の生活状況、収入や資産、扶養義務者からの援助などを調査します。一定の基準によって世帯の最低生活費を計算し、その世帯全体の収入と比較して、不足する額が保護費として支給されます。

本庁福祉課生活福祉係、支所保健福祉課、各地区民生委員

Welfare Commissioner/Child Welfare Officers 民生委員・児童委員

Welfare commissioners strive to improve the welfare of struggling children, senior citizens, and people with physical and mental disabilities. They are professionals who specialize in children's welfare.

Contact the Social Welfare Division, or Health and Welfare Division at any branch office.

民生委員・児童委員

民生委員は、生活に困った人や児童、お年寄りの問題、身体や精神に障がいのある人などの福祉の向上に努めています。また、児童福祉に関し専門的に担当する主任児童委員がいます。担当区域の委員に気軽に相談ください。お住まいの区域の委員についての問い合わせは、長寿社会課福祉企画係、各支所保健福祉課へ。

Council of Social Welfare しゃかいふくしきょうぎかい 社会福祉協議会

The Social Welfare Council provides welfare services that are useful for residents' livelihoods, such as welfare for the elderly, welfare for the disabled, child-rearing support, long-term care insurance, and short-term loans. For details on the social welfare council's operations, please contact one of the following branches.

社会福祉協議会

社会福祉協議会では、高齢者の福祉、障害者の福祉、子育ての支援、介護保険の実施、短期の貸付金など住民の暮らしと生活に役立つ福祉サービスを提供しています。社会福祉協議会事業の詳しい内容は、下記の各支部に問い合わせください。

Branch	Address	Phone
Ichinoseki branch	城内 1-36 一関市総合福祉センター内	23-6020
Hanaizumi branch	花泉町老松字水沢 193-1 花泉総合福祉センター内	82-4002
Daito branch	大東町渋民字大洞地 55-8 大東保健センター内	71-1177
Senmaya branch:	千厩町千厩字町浦 97-1 千厩農村勤労福祉センター内	53-2885
Higashiyama branch:	東山町長坂字西本町 139-1 東山保健センター内	47-3238
Murone branch:	室根町折壁字八幡沖 116 室根保健センター内	64-3983
Kawasaki branch	川崎町薄衣字諏訪前 137 川崎農村環境改善センター内	43-4323
Fujisawa branch	藤沢町藤沢字町裏 55	63-5122

Welfare for mother and child ぼしふくし 母子福祉

Single Mothers and Widows Welfare Association ぼしかふふくしれんごうかい 母子寡婦福祉連合会

This private, voluntary organization aims to promote welfare of women who do not have a spouse and who support their children.

Contact: Iwate Single Mothers and Widow Welfare Association TEL 019-623-8539 (or contact Iwate International Association)

母子寡婦福祉連合会: 配偶者のない女性で児童を扶養している人などの福祉増進を目的とした民間の自主団体です。問 一般社団法人 岩手県母子寡婦福祉連合会
TEL 019-623-8539

Single-parent families, daily life support projects

おやかていなどにちじょうせいかつしえんじぎょう ひとり親家庭等日常生活支援事業

A support worker is dispatched to households where great difficulty hinders the everyday life of single parents, widows, and assists in matters of daily life and in child care support.

Contact: The Child Care Support Division, or Health and Welfare Division.

ひとり親家庭等日常生活支援事業

ひとり親家庭、及び寡婦の方が、日常生活を営むのに大きな支障が生じたときに、家庭生活支援員を派遣し、生活援助と子育て支援を行います。子育て支援課、各支所保健福祉課

Single mothers/fathers welfare fund ぼしふしかふふくししきん 母子父子寡婦福祉資金

A system that lends funds to people who are:

Men or women without a spouse supporting a child/children younger than 20 years old, a child who is under 20 years old without parents, a former mother of a single-mother household and also women without a spouse over the age of 40 who do not support children.

Contact: Child Care Support Division, or Health and Welfare Division of each branch

母子父子寡婦母子父子福祉資金

20歳未満の児童を扶養している配偶者のない女性または男性、20歳未満の父母のいない児童、かつて母子家庭の母であった方および40歳以上の配偶者のない女性で、児童を扶養していない人に資金を貸し付ける制度です。子育て支援課、各支所保健福祉課

Family independence support benefit ほしかていとうじりつしえんきゅうふきんじぎょう 母子家庭等自立支援給付金事業

When a single mother/father attends a course to acquire qualifications necessary for employment, this system covers part of the expenses and aims to promote independence through employment.

Contact: Child Care Support Division, or Health and Welfare Section.

母子家庭等自立支援給付金事業

母子家庭の母または父子家庭の父が就労に必要な資格習得の講座などを受講する場合に、その経費の一部を支給し、就職による自立促進を目的とする制度です。子育て支援課、各支所保健福祉課

Family Support Center Project じぎょう ファミリー・サポート・センター事業

A membership-based childcare support network that connects those who need childcare support and those who want to assist with childcare. When help is needed due to circumstances such as work or family, members carry out mutual support activities. Contact: Ichinoseki City Council of Social Welfare TEL 23-6020

ファミリー・サポート・センター事業

子育ての手助けが必要な方と、子育てのお手伝いをしたい方を結ぶ会員制の子育て支援ネットワークです。仕事の都合や家庭の事情で手助けが必要なおき、会員相互で支援活動を行います。一関市社会福祉協議会 TEL 23-6020

Women's consultation ふじんそうだん 婦人相談

Guidance and consultation for women who have troubles or worries. A female counselor will provide consultation.

Family and child consultation room (within the Childcare Support Division).

婦人相談

女性が抱える様々な問題や悩みについて。家庭児童相談室（子育て支援課内）

Nursery school, child institutions, local childcare, children centers

保育所・こども園・地域型保育事業・児童館

Nursery schools take care of children on behalf of parents who work or are ill, and are not able to provide adequate care for their child at home. There are 13 municipal nursery schools (including one remote nursery school) and 5 private ones. Childcare centers is a facility that has both a kindergarten that takes care of children over 3 years old regardless of the working conditions of parents and a childcare department that looks after children of parents who cannot afford to take care of them at home. Regional childcare is a facility that can provide childcare for a smaller number. They can facilitate for children up to 2 years old. There are three private small-scale childcare facilities and six home-based childcare facilities in operation. (As of April 1, 2021)

Some daycare centers, children's institutes, and community-based childcare businesses offer extended childcare, holiday childcare, and temporary childcare. There is one children's center in the city that provides children with a playground that will aid in their physical and emotional development.

保育所・こども園・地域型保育事業・児童館

保育所は、乳幼児の保護者が働いている・病気にかかっているなど、家庭で保育が十分にできない場合、保護者に代わって保育をするところです。市立の保育所は13か所（うち、へき地保育所1か所）、私立は5か所あります。こども園は、保護者の就労状況に関わらず3歳児以上の子どもを預かる幼稚園部門と、家庭で保育が十分にできない保護者の子どもを預かる保育部門を兼ね備えた施設です。

市立のこども園は4か所、私立は14か所あります。地域型保育事業は、より少人数の定員で保育を受けられる施設です。利用できるのは2歳児までとなります。私立の小規模保育事業は4か所、家庭的保育事業は6か所あります。（令和3年4月1日現在）

保育所・こども園・地域型保育事業では、延長保育、休日保育、一時預かりを行っているところもあります。児童館は、児童に健全な遊び場を与え、児童の健康と豊かな情操・知識を身につける場として市内に1か所あります。

Free childcare fees for third and subsequent children

第3子以降の保育料無料化

In Ichinoseki, among the children who go to childcare facilities, the childcare fees for the third and subsequent children which are dependent on their parents are free of charge.

第3子以降の保育料無料化

一関市では、保育施設に通う子どものうち、保護者が扶養する、年齢順に上から3番目以降の子どもの保育料を無料としています。）

Child Care Support Division, Child-rearing support center project

子育て支援課子育て支援センター事業

From consultations on child-rearing and development, appropriate support is coordinated for each child. The base facility for child-rearing support in Ichinoseki has four functions: consultation,

developmental support, open space for child-rearing support, and transmitting information. We also accept telephone consultations. Please feel free to contact us about anything.

Information on child-rearing is also posted on Facebook.

Account name: いちのせきそだてしえんせんたー 一関子育て支援センター

子育て支援課子育て支援センター事業

子育てや子どもの発達に関する相談から、子ども一人ひとりに応じた適切な支援をコーディネートします。主に、「相談」機能、「発達支援」機能、「子育て支援ひろば」機能、「情報発信」機能の4つの機能をあわせもった、一関市の子育て支援の拠点施設です。電話相談にも応じています。なんでも気軽に相談ください。フェイスブックでも子育てに関する情報を発信しています。アカウント名：一関子育て支援センター 問 子育て支援センター

Oyako Public Space おやこ広場^{ひろば}

This is a place where parents with infants under the age of 3 can gather. In addition to holding seasonal events and birthday parties every month, we also offer consultations on child-rearing.

For more: Ichinoseki Area Oyako Public Space: TEL 26-6401 Senmaya Area Oyako Square “Tette” TEL 48-5781

おやこ広場

おおむね3歳以下の乳幼児とその保護者が気軽に集うことができる交流の場です。毎月季節のイベント、誕生会などを開催するほか、子育てに関する相談にも応じています。問 一関地域おやこ広場 TEL 26-6401 千厩地域おやこ広場“てっぺ” TEL 48-5781 児童発達支援事業

Karugamo classroom かるがも教室^{きょうしつ}

Karugamo was established to promote the development of infants by providing appropriate medical care and training for early stage infants for guardians who are concerned about their child's mental and physical development. Karugamo Class TEL 21-2142

「かるがも教室」

心身や言葉の発達が気になる乳幼児に対し、早期に適切な療育・訓練を行うことにより、乳幼児の発達を促すため開設しています。かるがも教室 TEL 21-2142

Children allowance 児童手当^{じどうてあて}

This allowance is provided to those who are raising children until they graduate from junior high school. Depending on the situation such as income, special benefits (5,000 yen per child per month) may be provided.

▷ Monthly allowance (as of 2020)

- 15,000 yen, 0 to 3 years old until birth month
- 10,000 yen, from the following month of 3rd birthday to graduation from elementary school
- 15,000 yen from third child onward • 10,000 yen for junior high school students

*support is given until graduation of junior high school, however, children who can be part of the three child count includes children up to the first March 31 after their 18th birthday.

Contact: Child Care Support Division, Health and Welfare Division of each branch

児童手当

中学校卒業までの児童を養育している人に支給する手当です。所得などの状況によっては、特例給付（児童 1 人につき月額 5,000 円）となることがあります。▷手当月額（令和 2 年度現在）・0～3 歳の誕生月まで 15,000 円・3 歳の誕生月の翌月～小学校卒業まで 10,000 円・第 3 子以降 15,000 円・中学生 10,000 円※ 実際支給されるのは、中学校卒業までですが、児童数のカウントには 18 歳の誕生日後の最初の 3 月 31 日までの児童も含まれます 問 子育て支援課、各支所保健福祉課

Child-rearing allowance 児童扶養手当

This allowance is paid to single-parent families who are raising children (single-parent households, or households in which one of the parents is effectively absent). Allowances will be given to those raising children until the last day of the fiscal year (March) in which the child turns 18, If the child has a disability, the age will be raised to those under 20.

▷ Monthly allowance (from April 2020) ・ Full payment: 43,160 yen ・ Partial payment: 43,150 yen to 10,180 yen ・ Second child addition: 10,190 yen (maximum) ・ Third child and subsequent addition: 6,110 yen (maximum) * There are income restrictions

Contact: Child Care Support Division or Health and Welfare Division of each branch

児童扶養手当

父母の離婚などにより、父または母と生計を同じくしていない児童を養育しているひとり親家庭などの人に支給される手当です。対象となる児童は 18 歳の 3 月までですが、障がいがある場合は 20 歳の誕生月まで延長されます。▷手当月額（令和 2 年 4 月～）・全部支給：43,160 円・一部支給：43,150 円～10,180 円・第 2 子加算：10,190 円（最大）・第 3 子以降加算：6,110 円（最大）※所得制限があります 問 子育て支援課、各支所保健福祉課

Special child-rearing allowance 特別児童扶養手当

This allowance is paid to parents or caregivers who are raising children under the age of 20 who have a mental or physical disability.

▷ Monthly allowance (April 2nd year of Reiwa)

1st grade (severe): 52,500 yen

2nd grade (moderate): 34,970 yen

Contact: Child-rearing support section, each branch health and welfare section

特別児童扶養手当

精神または身体に障がいのある 20 歳未満の児童を養育している父母または養育者に支給される手当です。▷手当月額（令和 2 年 4 月～）1 級（重度）：52,500 円 2 級（中度）：34,970 円 問 子育て支援課、各支所保健福祉課

After-school children's club ほうかごじどうくらぶ 放課後児童クラブ

An after-school children's club to foster the healthy development of children who are in elementary school and have absent parents during the day.

Contact: Child Care Support Division, Health and Welfare Division of each branch

放課後児童クラブ

昼間家庭に保護者がいない、小学校に就学している児童の健全育成を行うため、放課後児童クラブを設置しています。

問 子育て支援課、各支所保健福祉課

Family guidance room かていじどうそうだんしつ 家庭児童相談室

If you have any concerns regarding family problems or child abuse, a family counselor is available to give assistance.

The Family Child Guidance Room is located in the Child Care Support Division.

Details: Family Guidance Room (inside the Child Care Support Division) TEL 21-2173

家庭児童相談室

子供が健やかに育つように、子供と家庭の問題や児童虐待について心配なことがあった場合、家庭児童相談員が相談に応じます。家庭児童相談室は子育て支援課内にあります。気軽に利用ください。

問 家庭児童相談室（子育て支援課内） TEL 21-2173

Ichinoseki Children's Counseling Center, Iwate Prefecture

いわてけんいちのせきじどうそうだんじょ 岩手県一関児童相談所

Doctors and psychological evaluators provide consultation on child abuse prevention and matters related to children who have difficulty being raised at home, children who have no relatives, children who are physically weak, children with intellectual disabilities, children with physical disabilities, children with poor behavior, etc. Professional judgments and measures such as whether have the child enter facilities can also be provided.

Details: Ichinoseki Children's Counseling Center TEL 21-0560

岩手県一関児童相談所

家庭で養育が困難な児童や、身寄りのない児童、体の弱い児童、知的障害の児童、体の不自由な児童、性行不良の児童などに関することや児童虐待防止の相談に応じ、医師や心理判定員による専門的な判定、他施設への入所措置などを行います。

問 一関児童相談所 TEL 21-0560

Foster parents さとおや 里親

A system that protects unaccompanied children and children raised in environments deemed unfit and provides a healthy environment for children to be raised. Short-term foster care is for less than a year, and long-term foster care is for children to be raised until they are 18 years old.

Details: Ichinoseki Children's Counseling Center TEL 21-0560

里親

保護者のいない児童や保護者に監護させることが不適当な児童を、家庭的な雰囲気の中で保護し健全に養育する制度です。短期里親は 1 年未満、長期里親は 18 歳になるまで養育します。

問 一関児童相談所 TEL 21-0560

Orphanage 児童養護施設

A facility where children over the age of 1 who have no parents, abused children, and other children who need care are admitted. As a general rule, admission is for children of up to 18 years old (20 years old in some cases). Elementary and junior high schools can be attended in the same way as children in ordinary households, and the children can also go on to high school. Within Ichinoseki, there is a facility called 'Ichinoseki Garden (Yamanome Tate 2-5 TEL 23-1544)'.

児童養護施設

満 1 歳以上で保護者のいない児童や、虐待されている児童、その他環境上養護を要する児童が入所する施設です。入所は原則として 18 歳（場合によって 20 歳）までで、小・中学校へは一般家庭の児童と同様に通学し、高等学校への進学も可能です。市内には「一関藤の園（山目字館 2-5 TEL 23-1544）」があります。

Money Gift for Birth 出産祝金

To celebrate the birth of a child and to support child-rearing, we will provide a money gift to those who meet the following requirements.

- Birth and notification of birth after April 1, 2nd year of Reiwa (2020)
- Raising the newborn and belonging to the same household
- Being registered as an Ichinoseki resident for more than one year before the birth date.
- Having no non-payments of city tax

Contact: Child Care Support Division, Health and Welfare Division at each branch

出産祝金

子供の誕生を祝福し、子育てを応援するため、要件を満たす人に出産祝金を支給します。・令和 2 年 4 月 1 日以降に出生し、出生届をしていること・出生したお子さんを養育しており、かつ同一の世帯に属していること・出生日の 1 年以上前から継続して市内に住民登録をしていること・市税の滞納がないこと 問 子育て支援課、各支所保健福祉課

Infant clinic 乳児院

This facility raises infants due to abandonment by their parents, bereavement of parents, and when parents cannot be in custody due to mental illness or tuberculosis, up to the age of 1 (up to 2 years old).

Contact Ichinoseki Children's Counseling Center TEL 21-0560

乳児院

父母からの遺棄、父母との死別、父母が精神病や結核などのため監護されることができなくなった乳児を、原則として満 1 歳（最高満 2 歳）まで養育する施設です。

問 一関児童相談所 TEL 21-0560

Child independence support facility 児童自立支援施設

A facility that provides education and daily life guidance by hospitalizing children who commit a delinquent act or you fear may do so.

Details: Ichinoseki Children's Counseling Center TEL 21-056060

児童自立支援施設

不良行為をしたり、または行う恐れのある児童を入院させて、教育、日常生活指導を行う施設です。

問 一関児童相談所 TEL 21-0560

Parenting center 子育てサロン

This is a place where preschool children, their parents, and local volunteers gather and interact with each other. It's a place for parents to dispel anxieties about child rearing.

Contact: Ichinoseki City Council of Social Welfare TEL 23-6020

子育てサロン

就学前のお子さんとその保護者や地域のボランティアが、育児不安の解消のため、集まり交流する場です。

問 一関市社会福祉協議会 TEL 23-6020

Nursery room for sick children 病児保育室

A facility where nurses and early childhood educators temporarily take care and monitor the health conditions of children who cannot go to a nursery school due to illness.

[Nursery room for sick children 'Smile']

Contact: Claris nursery school (nursery room for sick children phone line) 080-1013-1389

病児保育室

病気のため保育所などに登園できないお子さんを保育士と看護師が健康状態を確認しながら、一時的に預かる施設です。

【病児保育室すまいる】

問 クラリス保育所（病児保育室専用電話）080-1013-1389

Welfare for people with disabilities 障害者福祉

Physical Disability Certificate 身体障害者手帳

A necessary document for people with physical disabilities to receive various welfare services. Grades range from grade 1 (most severe) to grade 6 (mild) depending on the degree of disability.

身体障害者手帳

身体に障がいのある人が各種の福祉サービスを受けるために必要な手帳で、障がいの程度によって1級（最重度）から6級（軽度）までの等級があります。

Medical Rehabilitation Handbook りょういくてちょう 療育手帳

This is issued to people with intellectual disabilities. Notebooks will be issued depending on the degree of disability; A (severe) or B (moderate/mild).

療育手帳

知的障がいのある人に発行するもので、障がいの程度によって A（重度）または B（中・軽度）の手帳が交付されます。

Mental Disability Certificate せいしんしょうがいしゃほけんふくしてちょう 精神障害者保健福祉手帳

A document necessary for people with mental disabilities to further their independence in participating in society and to receive various welfare services. There are grades 1 to 3 depending on the degree of disability.

精神障害者保健福祉手帳

精神に障がいのある人が社会参加の促進と自立を c 各種の福祉サービスを受けるために必要な手帳です。障がいの程度に応じて、1 級から 3 級までの等級があります。

Welfare allowance for children with disabilities しょうがいじふくしてあて 障害児福祉手当

This allowance is provided to people under the age of 20 who have severe disabilities and are in constant need of long-term care in their daily lives.

Monthly payment of 14,880 yen

障害児福祉手当

20 歳未満で重度の障がいがあり、日常生活で常に介護を必要とする在宅の人に支給される手当です。

月額 14,880 円

Special disability allowance とくべつしょうがいしゃてあて 特別障害者手当

This allowance is provided to people over the age of 20 who have severe disabilities and need special care in their daily lives.

Monthly payment of 27,350 yen

Contact: Ichinoseki City Hall Welfare Division or the Health and Welfare Division at each branch

特別障害者手当

20 歳以上の重度の障がいのある人で、日常生活で常に特別の介護を必要とする在宅の人に支給される手当です。

月額 27,350 円

Mobile prosthesis consultation for persons with physical disabilities

身体障がい者補装具巡回相談

For the purpose of convenience for people with physical disabilities, we assist by making necessary judgments to deliver assistive devices. (By appointment only)

▷ Orthopedics

Judgment of necessity/compatibility of assistive devices

身体障がい者補装具巡回相談

身体障がい者の利便を図ることを目的として、補装具の交付に必要な判定を行っています。（完全予約制）

▷ 整形外科 補装具の要否・適合判定

Visiting consultation for people with intellectual disabilities

知的障がい者巡回相談

New assessments, re-assessment, and medical assessments for the Medical Rehabilitation Handbook (complete reservation system). For people over 18 years old.

* People under the age of 18 will be assessed at the child guidance center.

知的障がい者巡回相談

療育手帳の新規判定や再判定・医学判定を行います（完全予約制）。18歳以上の人を対象です。

※18歳未満の人は児童相談所で判定を行います

Benefits for delivery and repair of assistive devices

補装具の交付・修理への給付

For persons (children) with physical disabilities, we will provide a part of the purchase and repair costs of assistive devices in order to improve the efficiency of employment and daily life. These include hearing aids, prosthetic limbs, orthoses, wheelchairs, canes, artificial eyes, and eyeglasses. Equipment that is covered by long-term care insurance and that overlaps with assistive devices for persons (children) with physical disabilities is covered by the long-term care insurance system.

▷ Cost

Partial out-of-pocket expense depending on the tax status of the household

補装具の交付・修理への給付

身体障がい者（児）に対して、職業その他日常生活の能率向上を図るため、補装具の購入修理費用の一部を給付します。補装具には補聴器、義肢、装具、車いす、盲人安全つえ、義眼、眼鏡などがあります。介護保険による貸与適用用具で身体障がい者（児）の補装具と重複しているものについては、介護保険制度の対象となります。▷費用 世帯の課税状況に応じて経費の一部自己負担があります 問 本庁福祉課、各支所保健福祉課

Benefits for daily living equipment costs

にちじょうせいかつようぐひきゅうふ
日常生活用具費の給付

Equipment costs provided to facilitate daily life for people (children) with severe disabilities and patients with incurable diseases.

Equipment that is loaned under the long-term care insurance system and overlaps with daily life equipment for people with physical disabilities is covered by the long-term care insurance system.

▷ Types: Stoma equipment, special beds, bathing aids, watches for the blind, signal devices for the hearing impaired, etc.

▷ Expenses: Partial out-of-pocket expense depending on the tax status of your household.

日常生活用具費の給付

重度障がい者（児）および難病患者に対し、日常生活を容易にするための用具費用を給付するものです。

介護保険制度による貸与適用用具などで身体障がい者の日常生活用具と重複しているものについては、介護保険制度の対象となります。

▷種類 ストーマ用装具、特殊寝台、入浴補助用具、盲人用時計、聴覚障害者用信号装置など。

▷費用 世帯の課税状況に応じて費用の一部自己負担があります。世帯の課税状況に応じて経費の一部自己負担があります

Financial Aid for Medical Treatment Aimed at Improving Independence (rehabilitation care)

じりつしえんいりょう こうせいいりょう
自立支援医療（更生医療）

Medical expenses are borne by public funds for the purpose of alleviating the degree of disability of the physically handicapped and facilitating daily life by treating disability.

Limited to medical benefits for persons with disabilities listed in the certificate of the physically disabled. However, it is limited to designated medical institutions.

▷ Expenses: As a general rule, 10% of medical expenses are borne, however there is an upper limit depending on household income.

Contact: Ichinoseki City Hall Welfare Division or Health and Welfare Division at each branch

自立支援医療（更生医療）

身体障害者の障がいの程度を軽くしたり、障がいを取り除いて日常生活を容易にすることを目的に、医療費を公費で負担するものです。

身体障害者手帳に記載の障がい名に対する医療給付に限られます。また、指定医療機関に限られます。

▷費用 原則として医療費の1割負担ですが、世帯の所得などにより上限額があります。

問 本庁福祉課、各支所保健福祉課

Financial Aid for Medical Treatment Aimed at Improving Independence (system to reduce medical cost for people with mental disabilities)

じりつしえんいりょう せいしんつういんいりょう
自立支援医療（精神通院医療）

This is a system to reduce medical expenses for continued medical care (outpatient/outpatient medication, hospital day care, home-visit nursing) necessary for mental illness.

▷ Target: Those who need to make continuous hospital visits for the treatment of mental illness.

▷ Costs: As a general rule, 10% of the medical expenses for going to the hospital are borne, however

there is an upper limit depending on household income.

Contact: Ichinoseki City Hall Welfare Division or the Health and Welfare Division at each branch

自立支援医療（精神通院医療）

精神疾患に必要な医療（外来・外来での投薬・病院デイケア・訪問看護）を継続して受けられるよう医療費の軽減をはかる制度です。

▷対象 精神疾患の治療のため、継続した通院を必要とする人。▷費用 原則として通院の医療費の1割負担ですが、世帯の所得などにより上限額があります。問 本庁福祉課、各支所保健福祉課

Dependent Mutual Aid System for those with Physical/Mental Disabilities

しんしんしょうがいしゃふようきょうさいせいど 心身障害者扶養共済制度

By paying a fixed premium to the guardian of the physically/mentally disabled person during his/her life, in the unlikely event that the guardian has an accident, the disabled person will be provided with a fixed life pension.

▷ Enrollment qualification

A person under the age of 65 who lives in the prefecture and is physically and mentally healthy who is taking care of a person with the following disabilities (persons with physical disabilities grades 1 to 3, persons with intellectual disabilities, persons with similar mental disabilities).

▷ Benefit amount

Monthly pension of 20,000 yen (in the case of one unit, 40,000 yen for two units)

心身障害者扶養共済制度

心身障がい者の保護者が生存中に一定額の掛金を納付することにより、保護者に万一のことがあった場合、後に残された心身障がい者に終身一定の年金を給付します。▷加入資格 県内に居住している65歳未満の心身ともに健康な人で次の障がいを有している人（身体障害者手帳1～3級、知的障がい者、これらと同程度の精神障がい者）を扶養していること。▷給付額 年金額2万円（1口の場合、2口加入は4万円）問 本庁福祉課、各支所保健福祉課

Subsidy for obtaining a driver's license for the physically disabled

しんたいしょうがいしゃうんてんめんきょしゅとくひじょせい 身体障害者運転免許取得費助成

▷ Benefit requirements

We will subsidize a part of the expenses required to obtain a license for those who have job prospects or are planning to take part in community activities which require a driver's license and who have been issued a certificate of physical disability from grade 1 to 4.

▷ Benefit amount

Within two-thirds of the cost required to obtain a license; the limit is 100,000 yen,.

Contact: Ichinoseki City Hall Welfare Division, Disability Welfare Section, or the Health and Welfare Division at each branch

身体障害者運転免許取得費助成

▷ 給付要件

自動車運転免許取得により就労や社会参加などが見込まれる人で 1 級から 4 級までの身体障害者手帳の交付を受けている人に対し、免許の取得に要した経費の一部を助成します。

▷ 給付額

免許取得に要した費用の 3 分の 2 以内、10 万円が限度となります。

問 本庁福祉課障がい福祉係、各支所保健福祉課

Subsidy for car remodeling costs for the physically disabled

身体障害者用自動車改造費の助成

For people with a physical disability of grade 1 or 2 who need car modifications, we will subsidize part of the expenses.

▷ Benefit amount

Up to half the cost of remodeling a car; the limit is 100,000 yen. However, there are restrictions according to income.

Contact: Headquarters Welfare Division Disability Welfare Section, Health and Welfare Division at each branch

身体障害者用自動車改造費の助成

身体障害者手帳 1、2 級の肢体に障がいがある人で、自動車の改造が必要な場合、経費の一部を助成します。

▷ 給付額

自動車の改造に要した費用の 2 分の 1 以内、10 万円が限度となります。ただし、所得制限があります。

問 本庁福祉課障がい福祉係、各支所保健福祉課

問 本庁福祉課、各支所保健福祉課

Oxygen concentrator subsidy for home oxygen therapy patients

在宅酸素療法患者酸素濃縮器使用助成

For those who use an oxygen concentrator at home, we will subsidize a part of the electricity charges for using the equipment.

Contact: Headquarters Welfare Division Disability Welfare Section, Health and Welfare Division at each branch

在宅酸素療法患者酸素濃縮器使用助成

在宅で酸素濃縮器を使用している人に対し、その機器の使用にかかる電気料金の一部を助成します。

問 本庁福祉課障がい福祉係、各支所保健福祉課

Disability welfare service しょうがいふくし さ び す 障害福祉サービス

The following are types of home/facility services for people with disabilities.

▷ Long-term care benefits

Home care (home help), visiting care for people with severe disability, behavioral support, comprehensive support for persons with severe disabilities, short-term admission (short stay), long-term care, life care, facility admission support, community transition support, community settlement support

▷ Training benefits

Trainings on how to be independent, employment transition support, employment continuation support, communal living support (group home) *In addition to the doctor's assessment, it is necessary to receive a disability support classification assessment by the accreditation examination committee in order to receive services by long-term care benefits.

▷ Usage fee

As a general rule, the amount borne is a fixed rate of 10%, but there is an upper limit depending on the income of the household.

▷ Consultation counter

- Persons with physical disabilities, intellectual disabilities, mental disabilities

Ichinoseki City Hall Welfare Division, Disability Welfare Section Health and the Welfare Division of each branch

- Patients with incurable diseases

Health Promotion Division/Health and Welfare Division at each branch

障害福祉サービス

障がい者の在宅・施設サービスは、下記のような種類があります。

▷介護給付

居宅介護（ホームヘルプ）・重度訪問介護・行動援護・重度障害者包括支援・短期入所（ショートステイ）・療養介護・生活介護・施設入所支援・地域移行支援・地域定着支援

▷訓練等給付

自立訓練・就労移行支援・就労継続支援・共同生活援助（グループホーム）※ 介護給付によるサービスを受けるには、医師意見書のほか、認定審査会による障害支援区分の判定を受ける必要があります

▷利用料

原則として 1 割の定率負担ですが、世帯の所得などにより上限額があります。

▷相談窓口

- 身体障がい者・知的障がい者・精神障がい者

本庁福祉課障がい福祉係、各支所保健福祉課

- 難病患者

健康づくり課・各支所保健福祉課

Respite service (temporary care) レスパイトサービス

If a person receiving a Medical Rehabilitation Handbook (A) uses a care service, a part of the usage fee will be subsidized. A voucher will be issued upon application.

Contact: Ichinoseki City Hall Welfare Division Disability Welfare Section, Health and Welfare Division at each branch

レスパイトサービス（一時介護）

療育手帳（A）を受けている人などが一時介護事業を利用した場合、利用料の一部を助成します。申請により利用券を交付します。

問 本庁福祉課障がい福祉係、各支所保健福祉課

Rail fare discount 鉄道運賃の割引

For those with a physical or intellectual disability of grade 1 and one caregiver board the train, the price will be halved, regardless of the distance. For those with physical or intellectual disabilities of Grade 2 the price will be halved for distances that exceed 100 kilometers one way (if a person with a grade 1 disability boards the train alone, the conditions of grade 2 apply).

▷ Procedure

Please purchase a discount ticket at the station window before boarding.

鉄道運賃の割引

第 1 種の身体または知的障がい者と、介護者 1 人が乗車する場合、距離に関係なくそれぞれ半額。2 種の身体または知的障がい者で、片道 100 キロメートルを超える場合は半額（第 1 種の障がい者本人が 1 人で乗車する場合は 2 種と同じ）。

▷手続き

乗車前に駅窓口などで割引乗車券を購入してください。

Welfare ticket for people with disabilities 障がい者福祉乗車券

Tickets that can be used for buses and taxis operating within Ichinoseki are issued for up to 1,000 yen per month (12,000 yen per year).

▷ Target

- Physical Disability Certificate grade 1 and 2
- Medical Rehabilitation Handbook A
- Mental Disability Certificate grade 1 or persons mentally disabled with Disability Pension grade 1

障がい者福祉乗車券

市内を運行するバス・タクシーで利用できる乗車券を月額 1,000 円（年額 12,000 円）を上限に交付しています。

▷対象

- 身体障害者手帳 1、2 級の人
- 療育手帳 A の人
- 精神障害者保健福祉手帳 1 級または精神障がい障害年金 1 級の人

Discounts on toll roads for people with disabilities

有料道路における障がい者割引

If a person with a disability travels on a toll road, they will receive a half-price discount on the toll.

The ETC system is also available.

▷ Target

《In the case of driving by yourself》Persons who have been issued a Physical Disability Certificate.

<< In the case of a caregiver driving >> Persons who have been issued with grade 1 Physical Disability Certificate or A of the Medical Rehabilitation Handbook

▷ Procedures:

Headquarters Welfare Division, Disability Welfare Section, Health and Welfare Division of each branch

有料道路における障がい者割引

障がいのある人が有料道路を通行する場合に、通行料金の半額割引が受けられます。ETCも利用できます。

▷対象:《本人運転の場合》身体障害者手帳を交付されている人:

《介護者運転の場合》身体障害者手帳の第1種または療育手帳のAを交付されている人

▷手続き 本庁福祉課障がい福祉係 各支所保健福祉課

Bus fare discount

バス料金の割引

Bus fares are discounted for those who fall under the following:

- (1) Persons receiving a Physical Disability Certificate/Medical Rehabilitation Handbook
- (2) Caregiver of a person receiving a Physical Disability Certificate (grade 1) / Medical Rehabilitation Handbook (A)
- (3) Caregiver of a child under 12 years old has a Physical Disability Certificate
- (4) Persons who have received a Mental Disability Certificate (limited to those who have a photo attached)

Discounted buses and discount rates

◦ Prefectural bus

For persons who fall under (1)(2)(3), 50% of regular tickets and 30% of commuter passes are discounted.

For persons who fall under (4), 50% of the regular ticket is discounted only for Iwateken Kotsu, Iwateken Kita Motor, and JR Bus Tohoku general route buses.

◦ Municipal bus, etc.

For persons who fall under (1)(2)(3)(4), 2/3 of the regular ticket, coupon ticket, and commuter pass will be discounted.

▷ Procedure: Present your certificate/handbook at the ticket sales counter when paying the fare or purchasing a commuter pass. If you do not attach the photo, you will not be able to receive the discount.

バス料金の割引

以下に該当する人は、バス料金が割引されます。

- (1) 身体障害者手帳・療育手帳を受けている人
- (2) 身体障害者手帳（第1種）・療育手帳（A）を受けている人の介護者
- (3) 身体障害者手帳を受けている12歳未満の小児の介護者
- (4) 精神障害者保健福祉手帳を受けている人（手帳に写真の貼付がある人に限る）

割引対象となるバスおよび割引率

- 県内バス

(1)(2)(3)の人は、普通乗車券の5割・定期乗車券の3割が割引されます。

(4)の人は、岩手県交通・岩手県北自動車・ジェイアールバス東北の一般路線バスに限り、普通乗車券の5割が割り引きされます。

- 市営バスなど

(1)(2)(3)(4)の人は、普通乗車券・回数券・定期券の2/3が割引されます。

▷ 手続き 運賃を支払うときまたは定期乗車券を購入する時に、手帳を乗車券発売窓口に提示してください。写真の貼付がない場合は割り引きを受けられません。

NHK reception fee reduction and exemption NHK 受信料の減免

▷ Full exemption

In the case of a household on welfare, a household with a Physical Disability Certificate, a Medical Rehabilitation Handbook, or Mental Disability Certificate, and the entire family is not subject to residence tax.

▷ Half price exemption

The contractor is the head of the household and is issued with a Physical Disability Certificate (visual, hearing, and other types of grade 1 and 2), a Medical Rehabilitation Handbook A, and a Mental Disability Certificate.

▷ Procedure

Fill out the application form at the Welfare Division or the Health and Welfare Division of each branch, and after confirming the household situation, income, taxation, etc., the city will send the application form directly to NHK.

Contact: Ichinoseki City Hall Welfare Division Disability Welfare Section, Health and Welfare Division of each branch

NHK 受信料の減免

▷ 全額免除

生活保護世帯、身体障害者手帳・療育手帳・精神障害者保健福祉手帳のいずれかを持っている人がいる世帯で、家族全員が住民税を課税されていない場合。

▷ 半額免除

契約者が世帯主で身体障害者手帳（視覚、聴覚、その他種別の1・2級）・療育手帳A・精神障害者保健福祉手帳1級を交付されている人。

▷ 手続き

福祉課または各支所保健福祉課にある申請書に記入し、世帯の状況や所得・課税などの確認後、市から直接NHKへ申請書を送付します。

問 本庁福祉課障がい福祉係、各支所保健福祉課

Sports competition for people with disabilities しょう しゃす ぽーつ たいかい 障がい者スポーツ大会

There are wheelchair gateball tournaments (May), prefectural sports tournaments (June, first Saturday), and contact sports tournaments (late June to early July).

障がい者スポーツ大会

車いすゲートボール大会（5月）、県のスポーツ大会（6月、第1土曜日）、ふれあいスポーツ大会（6月下旬～7月上旬ごろ）があります。

Welfare for the elderly こうれいふくし 高齢福祉

Food distribution and lunch service はいしよく きゅうしよく さ びす 配食・給食サービス

We regularly provide meal distribution services to elderly people who live alone at home and who are unable to cook. (There is a partial fee.)

Details:

Ichinoseki area - Ichinoseki Council of Social Welfare

Other areas - Health and Welfare Division of each branch

配食・給食サービス

在宅で暮らすひとり暮らし、虚弱などの理由で調理を十分に行えない高齢者に対して、定期的に配食サービスを行っています。（本人の一部負担があります。）

問 一関地域……………一関市社会福祉協議会

その他の地域…各支所保健福祉課

Elderly welfare ticket issuance delivery program

こうれいしゃふくしじょうしゃけんこうふじぎょう 高齢者福祉乗車券の交付事業

A monthly ticket that can be used for buses and taxis operating in Ichinoseki for people aged 70 and over and living alone in households exempt from municipal tax or households with only elderly people aged 70 and over. Tickets of 1000yen will be issued from the month of application up to the maximum amount (12,000 yen per year).

However, you must be registered as a resident in Ichinoseki for over a year.

高齢者福祉乗車券の交付事業

市民税非課税世帯の70歳以上の一人暮らし高齢者または70歳以上の高齢者だけ世帯の人などを対象に、市内を運行するバス・タクシーで利用できる乗車券を月額1,000円（年間12,000円）を上限に申請月から交付しています。

ただし、市に住民登録をしてから1年以上経過していることが条件となります。

Emergency call system きんきゅうつうほうしずてむ 緊急通報システム

For elderly people living alone, we rent a terminal that can report to the fire department with the touch of a button in the event of an emergency such as a disaster, accident, or sudden illness. There is a partial cost such as telephone charges.

緊急通報システム

ひとり暮らしの高齢者などを対象に、災害、事故、急病などの非常時に、消防署にボタン一つで通報できる端末機を貸与しています。電話料など、本人の一部負担があります。

Family care product supply business かぞくかいごようひんしきゅうじぎょう 家族介護用品の支給事業

We will provide nursing care products such as disposable diapers to people in households who are bedridden at home and who are certified as requiring long-term care 4 and 5. (Issuance of payment ticket)

家族介護用品の支給事業

要介護度 4・5 の認定を受けた在宅寝たきり高齢者と同居し、介護している市民税非課税世帯の人に対し、紙おむつなどの介護用品を支給します。（支給券の交付）

Silver Human Resources Center しるばじんざいせんた シルバー人材センター

The Silver Human Resources Center is working to promote the employment of the elderly in order to realize a healthy and rewarding life for the elderly and to revitalize the local community. As a general rule, anyone over the age of 60 who is healthy and motivated to work can become a member. We also hold briefing sessions, so please contact the City Silver Human Resources Center for details. Contact: Public Interest Incorporated Association Ichinoseki Silver Human Resources Center TEL 26-3760

シルバー人材センター

シルバー人材センターは、高齢者の健康で生きがいのある生活の実現と地域社会の活性化を図るため、高齢者の就業の促進に取り組んでいます。健康で働く意欲のある原則 60 歳以上の人であれば、誰でも会員となります。説明会も行っていますので、詳しくは市シルバー人材センターへ連絡してください。

問 公益社団法人一関市シルバー人材センター TEL 26-3760

Ichinoseki Long-term Care Human Resource Securing Scholarship

Loan Subsidy いちのせきしかいごじんざいかくほしょうがくきんほじょきんしないかいごさーびす 一関市介護人材確保奨学金補助金市内の介護サービス

We will subsidize the full amount of the loan (with an upper limit) for the purpose of securing human resources for working at long-term care service establishments in Ichinoseki.

▼ Those applicable

Persons who fall under any of the following are eligible.

- (1) A person who has obtained a qualification by studying at a school after receiving a scholarship loan that is obligatory to be returned in order to obtain the qualification
- (2) Those who have graduated since April 2nd six years before the year they apply to acquire a qualification (*example: application 2020 April → those who graduated after April 2, 2014*)
- ③ Persons who are hired as employees who work 30 hours or more a week at nursing care service establishments located in Ichinoseki and are engaged in work based on the applicable qualifications or nursing work
- ④ Persons who plan to continue working for 5 years or more as of the start date of work where they are currently employed
- ⑤ Those who have not received other assistance related to scholarship refund

▷ Eligible qualifications

- ① Nursing care worker
- ② Social worker
- ③ Public health nurse
- ④ Nurse
- ⑤ Associate nurse
- ⑥ Physical therapist
- ⑦ Occupational therapist
- ⑧ Speech therapist
- ⑨ Dietitian
- ⑩ Paramedic

▷ Eligible scholarships

- ① Japan Student Services Organization Scholarship
- ② Ashinaga Ikueikai Scholarship
- ③ Kōtsū Iji Ikueikai Scholarship
- ④ Scholarships lent by municipalities
- ⑤ Other scholarships approved by the mayor

▷ Amount of subsidy: We will subsidize the entire amount of the scholarship loan in the year of application. However, the maximum amount per year is capped at 144,000 yen (12,000 yen per month). In addition, the period covered by the subsidy is up to 5 years (60 months).

一関市介護人材確保奨学金補助金市内の介護サービス

事業所などで働く介護人材を安定して確保することを目的に、奨学金返還額の全額（上限あり）を補助します。

▼対象となる人

次のいずれにも該当する人が対象となります。

- ① 対象となる資格の取得のために返還義務のある奨学金の貸与を受けて、学校などで修学し、資格を取得した人
- ② 資格取得のため修学した学校などを、申請する年度の6年前の4月2日以降に卒業した人（例：令和2年度申請→平成26年4月2日以降に卒業した人が対象）
- ③ 市内に所在する介護サービス事業所などに、週30時間以上勤務する職員として採用され、対象となる資格に基づく業務または介護業務に従事している人
- ④ 現在勤務している事業所に、勤務開始日を起算として5年以上継続して勤務する予定である人
- ⑤ 奨学金返還に係る他の補助を受けていない人

▷対象となる資格 ①介護福祉士 ②社会福祉士 ③保健師 ④看護師 ⑤准看護師 ⑥理学療法士 ⑦作業療法士 ⑧言語聴覚士

⑨栄養士 ⑩救急救命士 ▷対象となる奨学金 ①独立行政法人日本学生支援機構奨学金 ②あしなが育英会奨学金 ③交通遺児育英会奨学金 ④市町村が貸与する奨学金 ⑤その他市長が認める奨学金 ▷補助金の額 申請した年度に返還すべき奨学金の全額を補助します。ただし、1年当たりの上限額は144,000円（1月あたり12,000円）です。また、補助対象期間は最長5年（60月）以内です

Ichinoseki City Long-term Care Staff Employment Incentive

いちのせきしかいごしよくいんしゅうしょくしやうれいきん 一関市介護職員就職奨励金

We will issue employment incentives to secure and retain personnel working at care service establishments in the city.

▷ Those applicable

Persons who fall under any of the following are eligible.

- ① People who have never worked at a nursing facility etc. in the past
- ② A person whose first job is at a nursing care service establishment in Ichinoseki and engages in work based on the target qualification or nursing care work as an employee and works 30 hours or more a week at that establishment
- ③ At the time of application, a full-timer who has been working continuously for one year or more from the day of employment and intends to continue working at their place of employment.
- ④ Those who have not received this employment incentive in the past
- ⑤ People who have no non-payments of city tax

▷ Eligible qualifications

- ① Nursing care worker
- ② Social worker
- ③ Public health nurse
- ④ Nurse
- ⑤ Associate nurse
- ⑥ Physical therapist
- ⑦ Occupational therapist
- ⑧ Speech therapist

- ⑨ Dietitian
- ⑩ Paramedic
- ⑪ Entry level long-term care staff training graduates
- ⑫ Practitioner training graduates

▷ Subsidy amount

The subsidy amount is 300,000 yen. There is an addition for those who fall under the following.

- (1) Addition of transferees: 50,000 yen (people who have moved to Ichinoseki to work at an enterprise here and more than one year has passed at the time of application)
- ② New graduate addition: 50,000 yen (people who graduated from high school, university, etc. in March of the year they got a job)

一関市介護職員就職奨励金 市内の介護サービス事業所などで働く介護人材の確保と定着を図るために、就職奨励金を交付します。

▷対象となる人

次のいずれにも該当する人が対象となります。

- ① 過去に介護サービス事業所などに就職したことがない人
- ② 対象となる市内の介護サービス事業所などに初めて就職した人で、その事業所で週 30 時間以上勤務する職員として、対象となる資格に基づく業務または介護業務に従事する人

- ③ 申請時点において、就職した日から起算して 1 年以上継続して勤務している常勤の人で、今後も継続して就職した事業所で就業する意思がある人
- ④ 過去にこの就職奨励金の交付を受けていない人
- ⑤ 市税を滞納していない人

▷対象となる資格

- ① 介護福祉士
- ② 社会福祉士
- ③ 保健師
- ④ 看護師
- ⑤ 准看護師
- ⑥ 理学療法士
- ⑦ 作業療法士
- ⑧ 言語聴覚士
- ⑨ 栄養士
- ⑩ 救急救命士
- ⑪ 介護職員初任者研修修了者
- ⑫ 実務者研修修了者

▷補助金の額

補助額は 30 万円です。また、以下に該当する人には加算があります。

- ① 転入者加算：5 万円（市内の事業所で就業するために市内に転入した人で、転入後、申請時点で 1 年以上経過している人）
- ② 新卒者加算：5 万円（就職した年の 3 月に高校、大学などを卒業した人）

Family care allowance payment project かそくかいごてあて しきゅうじぎょう 家族介護手当の支給事業

An allowance will be provided to those who live and care for bedridden elderly citizens who have been certified as requiring long-term care 4 or 5.

家族介護手当の支給事業

要介護度 4・5 の認定を受けた在宅寝たきり高齢者などと同居し介護している人に対し、介護手当を支給します。

Housing development promotion project that is elderly and disability

friendly こうれいしゃおよびしょうしゃ すまいづくりすいしんじぎょう 高齢者及び障がい者にやさしい住まいづくり推進事業

Subsidize provided for part of the cost of barrier-free renovation work (installation of handrails, elimination of steps, western toilets, etc.) of houses where people with physical disabilities and the elderly require assistance to live. [Applicants and application period is limited.]

高齢者及び障がい者にやさしい住まいづくり推進事業

身体に障がいのある人や要介護高齢者などが居住する住宅のバリアフリー改修工事（手すりの設置、段差の解消、トイレの洋式化など）を行う場合に、その費用の一部を補助します。[申請期間（募集期間）に限りがあります。]

Life support house せいかつしえんハウス

We will provide housing for a certain period of time to those who have left a facility or who live alone and are worried about living at home because of their age.

As a general rule, it is intended for people who can prepare their own meals without needing long-term care in their daily lives, and will be responsible for expenses such as usage fees and utilities according to their income.

Contact: Elderly Society Division, Elderly Welfare Section, TEL 21-8370

Elderly Life Welfare Center Midori no Sato TEL 23-7448

Ichinoseki Life Support House Murone En TEL 61-2002

生活支援ハウス

施設の退所者やひとり暮らしの人などで、高齢のため居宅で生活することに不安のある人に対し、一定期間の住居を提供します。

原則として日常生活において介護を必要とせず、自炊ができる人が対象で、収入に応じた利用料と光熱水費などの実費を負担いただきます。

問 本庁長寿社会課高齢福祉係 TEL 21-8370

高齢者生活福祉センター「みどりの里」TEL 23-7448

一関市生活支援ハウス「むろね苑」TEL 61-2002

Care prevention (frailty prevention) かいごよぼう 介護予防

Long-term care prevention classes and meet-ups in each district for the elderly aged 65 and over.

If you would like to participate, please contact the Elderly Society Division or the Health and Welfare Division of each branch.

介護予防

65 歳以上の高齢者を対象に介護予防教室やサロン活動を各地区で行っています。

参加を希望する人は、長寿社会課または各支所保健福祉課に連絡してください。

Senior Citizens Club ろうじんくらぶ 老人クラブ

The senior citizens' club is engaged in various activities for the elderly, and also holds lively senior sports competitions and exhibitions of works by the elderly. If you would like to join the Senior Citizens Club, please contact the president of the nearest club, or if you do not know the contact information, contact the Senior Citizens' Club Federation Secretariat.

Contact: City Senior Citizens' Club Association Secretariat

(Inside the General Welfare Center) TEL 21-4133

老人クラブ

老人クラブは、高齢者が生きがいを持って、さまざまな活動に取り組んでおり、いきいきシニアスポーツ大会や高齢者の作品展示会なども行っています。老人クラブへ入会を希望する人は、最寄りのクラブの会長へ、連絡先が分からない場合は、老人クラブ連合会事務局へ連絡してください。

問 市老人クラブ連合会事務局

(総合福祉センター内) TEL 21-4133

Welfare Center for the Elderly ろうじんふくしせんたー 老人福祉センター

Entertainment rooms, training rooms, a place for the elderly to relax. It is free for people over the age of 60 in Ichinoseki. Applications can be accepted by both senior citizens' clubs and individuals. There are two facilities, Daito and Senmaya.

Contact: Welfare Center for the Elderly

Daito 5-2 Ohara Kawauchi, Daito-cho TEL 72-2282

Senmaya 54-1 Senmaya-cho Senmaya Maeda TEL 52-4573

老人福祉センター

娯楽室、研修室などがあり、高齢者の生きがいと憩いの場です。市内の60歳以上の人は無料で利用できます。申し込みは老人クラブでも個人でも受け付けます。大東、千厩の2施設があります。

問 老人福祉センター

大東 大東町大原字川内 5-2 TEL 72-2282

千厩 千厩町千厩字前田 54-1 TEL 52-4573

Elderly Learning こうれいしゃだいがく 高齢者大学

At the civic center in the city, a classes for the elderly has been established as part of lifelong learning. The content is mainly about self-development.

Contact: Each civic center

高齢者大学

市内の市民センターでは、生涯学習の一環として高齢者大学が開設されています。自己の能力開発が主体の内容で、多様な学習が行われています。

問 各市民センター

Senior Activities Plaza しにあかつどうふらざ シニア活動プラザ

The Senior Activities Plaza is a general contact point that supports the social participation of the senior generation and the creation of opportunities for social contribution activities that support the activities of the elderly to create a sense of purpose by holding various seminars and courses.

Details: Senior Activities Plaza 4-29 Nano Hana Plaza 3rd floor

TEL 31-8118

シニア活動プラザ

シニア活動プラザは、各種セミナーや講座の開催を通じて高齢者の生きがいづくり活動を支援するシニア世代の社会参加、社会貢献活動へのきっかけづくりを支援する総合窓口です。

問 シニア活動プラザ 大町 4-29 なのはなプラザ 3 階

TEL 31-8118

Long-Term Care Insurance かいごほけん 介護保険

What is long-term care insurance? かいごほけん 介護保険とは

Japan has one of the longest life expectancies in the world, and the number of elderly people who need long-term care will increase as the population ages. In addition, due to the aging of the family members who care for them, it is becoming difficult for them to provide sufficient care. For this reason, the long-term care insurance system commenced in April 2000 as a mechanism to comprehensively and integrally provide long-term care services and support society as a whole.

介護保険とは

わが国は、世界一の長寿国となり、高齢化の進展に伴って、介護を必要とする高齢者が増えることが見込まれています。また、介護する家族の高齢化などにより、家族による介護は十分な対応が困難となってきました。このようなことから、介護サービスを総合的・一体的に提供し、社会全体で介護体制を支えるしくみとして、介護保険制度が平成 12 年 4 月から始まりました。

Member (insured) かにゅうしゃ ひほけんしゃ 加入者（被保険者）

In long-term care insurance, the following people are insured (member). However, persons who are admitted to a disability support facility based on the Physically Disabled Welfare Law will not be insured for the time being.

▷ Primary insured, 65 years or older

▷ Secondary insured, 40 to 64 years old, who has medical insurance

加入者（被保険者）

介護保険では、次の人が被保険者（加入者）となります。ただし、身体障害者福祉法に基づく障害者支援施設に入所している人などは、当分の間、被保険者とはなりません。

▷ 第 1 号被保険者 65 歳以上の人

▷ 第 2 号被保険者 40 歳から 64 歳までで、医療保険に加入している人

Beneficiary (person who can receive long-term care service)

じゅきゅうけんしゃ かいごさーびす うけられるひと 受給権者 (介護サービスを受けられる人)

If a person who falls under any of the following needs long-term care, he/she can receive long-term care services if certified as requiring it.

▷ Primary insured (person 65 years or older)

◦ People who are certified as needing long-term care. The reason behind the need for long-term care is not evaluated.

▷ Secondary insured (people aged 40 to 64)

◦ People who are recognized as needing long-term care due to aging-related illnesses (specific illnesses) such as presenile dementia and cerebrovascular disease.

受給権者 (介護サービスを受けられる人)

下記に該当する人で介護が必要となった場合は、要介護認定を受けて要支援または要介護と認定されれば、介護サービスを受けることができます。

▷第1号被保険者 (65歳以上の人)

◦ 介護が必要であると認定された人。介護が必要となった原因は問われません。

▷第2号被保険者 (40歳から64歳までの人)

◦ 初老期における認知症、脳血管疾患など老化が原因とされる病気など (特定疾病) により介護が必要であると認定された人。

Types of long-term care services かいごさーびす しゅるい 介護サービスの種類

Services that can be found in Ichinoseki in long-term care benefits

▷ Home service

Home-visit long-term care (home help), home-visit bathing care, home-visit nursing care, home-visit rehabilitation, home care management guidance, short-term admission care (short stay), short-term admission medical care (medical short stay), outpatient care (day service), outpatient rehabilitation, Long-Term Care for A Person Admitted to A Community-Based Specified Facility, rental of welfare equipment, purchase of specific welfare equipment, payment of housing repair costs

▷ Facility service

Long-Term Care Health Facility (Special Long-Term Care Health Facility), Long-Term Care Health Facility (Long-Term Care Health Facility), Long-Term Care Health Facility (medical care bed, etc.)

▷ Community-based service

multifunctional small group homes, multifunctional long-term care in a small group home, community-based outpatient care, dementia-friendly outpatient care, dementia-friendly communal living care (group home), Community-Based Specified Facility Care, Community-Based Facility for Preventive Daily Long-Term Care of the Elderly Covered by Public Aid (small-scale special elderly nursing home), regular patrol, occasional home-visit nursing care

介護サービスの種類

市内に事業所があるサービスです。介護給付におけるサービス

▷居宅サービス: 訪問介護 (ホームヘルプ)、訪問入浴介護、訪問看護、訪問リハビリテーション、居宅療養管理指導、短期入所生活介護 (ショートステ

イ)、短期入所療養介護(医療型ショートステイ)、通所介護(デイサービス)、通所リハビリテーション、特定施設入居者生活介護、福祉用具の貸与・特定福祉用具購入、住宅改修費の支給

▷施設サービス: 介護老人福祉施設(特別養護老人ホーム)、介護老人保健施設(老人保健施設)、介護療養型医療施設(療養病床など)

▷地域密着型サービス: 小規模多機能型居宅介護、看護小規模多機能型居宅介護、地域密着型通所介護、認知症対応型通所介護、認知症対応型共同生活介護(グループホーム)、地域密着型特定施設入居者生活介護、地域密着型介護老人福祉施設入所者生活介護(小規模特別養護老人ホーム)、定期巡回・随時対応型訪問介護看護

Services in preventive benefits よ ぼう きゅう ふ 予防給付 さーびす におけるサービス

▷ frailty prevention service (services for those who want to avoid long-term care facilities)

Frailty prevention bathing care visits, frailty prevention home-visit nursing care, frailty prevention home-visit rehabilitation, frailty prevention home care management guidance, frailty prevention short-term admission life care (short stay), frailty prevention short-term admission medical care (medical short stay), frailty prevention outpatient rehabilitation frailty prevention specific facility resident life care, rental of frailty prevention welfare equipment, purchase of frailty prevention welfare equipment, payment of frailty prevention housing repair costs

▷ Community-based long-term care prevention service

frailty prevention small-scale multifunctional home care, frailty prevention dementia-adaptive outpatient care, frailty prevention dementia-adaptive communal living care (group home)

予防給付におけるサービス ▷介護予防サービス: 介護予防訪問入浴介護、介護予防訪問看護、介護予防訪問リハビリテーション、介護予防居宅療養管理指導、介護予防短期入所生活介護(ショートステイ)、介護予防短期入所療養介護(医療型ショートステイ)、介護予防通所リハビリテーション、介護予防特定施設入居者生活介護、介護予防福祉用具の貸与・特定介護予防福祉用具購入、介護予防住宅改修費の支給

▷地域密着型介護予防サービス: 介護予防小規模多機能型居宅介護、介護予防認知症対応型通所介護、介護予防認知症対応型共同生活介護(グループホーム)

Regional Comprehensive Support Center ち い き ほう かつ し え ん セ ン ター 地域包括支援センター

An institution set up as a contact point for various consultations so that elderly can continue to live in the area they are accustomed to.

- We will support frailty prevention so that the elderly can continue their lives independently at home.
- Give consultations about how to provide long-term care from local people.
- We will collaborate with various organizations to create a system where elderly people can live with peace of mind in the community.
- We will provide support to protect the rights of the elderly, such as preventing abuse and consumer damage.

地域包括支援センター

高齢者が住み慣れた地域で暮らし続けることができるように、さまざまな相談の窓口として設置されている機関です。

- 高齢者ができる限り在宅で自立した日常生活を継続できるように介護予防の支援を行います。
- 地域の人から介護などの高齢者に関する相談を受けます。
- さまざまな機関と連携し、地域で高齢者が安心して暮らせる体制を作ります。
- 虐待や消費者被害の防止などの高齢者の権利を守るための支援を行います。

8) Taxes/National Pension

税金・国民年金 ぜいきん こくみんねんきん

Type of taxes Administered by the City 市税の種類 しぜい しゅるい

A number of taxes are administered by the city, including municipal tax, property tax, and the light motor vehicle tax.

Municipal Tax 市民税 しみんぜい

This tax is paid by people who reside in Ichinoseki City (as of January 1) and who earned income in the previous year. Payments are due in June, August, October and January.

Property Tax 固定資産税 こていしさんぜい

This tax is paid by owners (as of January 1) of fixed property in the city, such as land and housing. The rate in Ichinoseki City is 1.4 percent, in line with the applicable regional law. Payments are due in April, July, December and February.

Light Motor Vehicle Tax 軽自動車税 けいじどうしゃぜい

This tax is paid by owners (as of April 1) of light motor vehicles, motorized bicycles, and so on. It is due by the end of May each year.

Please notify the city when disposing of a car, ownership changes, or when moving out of Ichinoseki.

Payment of Taxes 税金の支払い方法 ぜいきん しはらいほうほう

Payment can be made any time at banks, post offices and other institutions in the city. It is also possible to have the payments automatically deducted from your bank account.

- 市税の種類:市税には、市民税、固定資産税、軽自動車税があります。
- 市民税:1月1日現在、市内に住所を置き、住んでいる人で、前年中に、所得のあった人に課税されます。
- 固定資産税:1月1日に市内に固定資産(土地、家屋)を所有している人に課税されます。一関市の税率は1.4%です(地方税法に定める標準税率)
- 軽自動車税:4月1日現在、原動機付自動車、軽自動車を所有している人に課税されます。廃車するとき、所有者を変更するとき、転出によって定置上が変わるときなどは、手続きしてください。
- 納税は便利な口座振替で市内の銀行、郵便局の窓口で、いつでも受け付けています。自分の口座から自動的に納税できます。

National Pension こくみんねんきん 国民年金

▷ Compulsory:

Those who have an address in Japan who are aged 20 years to under 60 years. The insured are classified into the following three categories.

- Cat. (I) insured: self-employed, people working in agriculture and forestry, fishery, free traders, students, the unemployed
- Cat. (II) insured: people on Employees' Pension Insurance scheme (seamen's insurance) and are members of the Mutual Aid Association.
- Cat. (III) insured: Spouse dependent on Cat. (II) insured person.

▷ Optional

- People between 60 and 65 years of age with an address in Japan
- Japanese citizens who reside in a foreign country who are between 20 and 65 years old
- Persons under the age of 70 who do not meet the minimum qualifications

▷必ず加入する人（強制加入） 日本国内に住所がある20歳以上60歳未満の人で、次の3種類に区分されています。◦第1号被保険者 自営業者、農林漁業者、自由業者、学生、無職の人など。◦第2号被保険者厚生年金保険（船員保険）の被保険者本人や共済組合の組合員。◦第3号被保険者 第2号被保険者の被扶養配偶者 ▷希望すれば加入できる人（任意加入） ◦日本国内に住所のある60歳以上65歳未満の人。◦(日本人で)海外に住所をおく20歳以上65歳未満の日本人。◦受給資格期間を満たしていない70歳未満の人

Insurance Premium ほけんりょう 保険料

People insured under Category (I) pay their insurance premium using the payment slip issued by the Japan Pension Organization or through an account transfer. The contribution amount for the National Pension is 16,610 yen per month (fiscal year 2021). If you wish, you can add 400 yen per month as a supplementary insurance premium. People insured under Category (II) have their amount deducted from their salary (organized by employer) and people insured under category (III) must go through their spouse's employer.

第1号被保険者は、日本年金機構で発行する納付書または口座振替により保険料を納付します。月額16,340円（平成30年度）で全国一律です。希望する人は月額400円を上乗せすることもできます（付加保険料）。第2号被保険者は給与から天引きされ、第3号被保険者は被用者年金制度全体で負担します（ただし、第3号被保険者に該当する場合は配偶者の勤め先を通じて届け出が必要です）。

Payment method	Annual insurance premium	Discount	Remarks
Payment (Monthly)			
Cash payment	199,320yen	-	payment at the end of the following month
Account transfer	199,320yen	-	transfer at the end of the following month
Account transfer (advanced discount)	198,720yen	50yen a month	Transfer at the end of the month
Payment (Half-yearly)			
Cash payment	197,700 円	1,620 yen	Pay between April and October
Account transfer	197,060 円	2,260 yen	Pay between April and October
Payment (1 year)			
Cash payment	195,780 円	3,540 yen	Pay in April
Account transfer	195,140 円	4,180 yen	Pay in April
Payment (2 year)			
Cash payment	383,810 円 (two years' worth)	14,590 yen	Pay in April
Account transfer	382,550 円 (two years' worth)	15,850 yen	Pay in April

For more information visit Japan Pension Insurance Website:

<https://www.nenkin.go.jp/international/english/nationalpension/nationalpension.html>

9) Employment and Industry

こよう さんぎょう 雇用・産業

Insurance Premium ほけんりょう 保険料

People insured under Category (I) pay their insurance premium using the payment slip issued by the Japan Pension Organization or through an account transfer. The contribution amount for the National Pension is 16,610 yen per month (fiscal year 2021). If you wish, you can add 400 yen per month as a supplementary insurance premium. People insured under Category (II) have their amount deducted from their salary (organized by employer) and people insured under category (III) must go through their spouse's employer.

第1号被保険者は、日本年金機構で発行する納付書または口座振替により保険料を納付します。月額 16,340 円（平成 30 年度）で全国一律です。希望する人は月額 400 円を上乗せすることもできます（付加保険料）。第2号被保険者は給与から天引きされ、第3号被保険者は被用者年金制度全体で負担します（ただし、第3号被保険者に該当する場合は配偶者の勤め先を通じて届け出が必要です）。

Hello Work

Hello Work is the Japanese Government's Employment Service Center. Among its many functions, the service can help match you with jobs by accessing its extensive database, provide advice and manage unemployment insurance benefits.

▷Hello Work Ichinoseki (Yamanome)

As an employment service organization in the region, we work to find you job placements, vocational training and provide employment consultation.

- Hours: Monday to Friday 8:30 – 17:15
- Address: Ichinoseki-shi, Yamanome, Maeda 13-3
- Phone number (0191)23-4135

▷Ichinoseki Furusato Hello Work (Senmaya Branch Office) Ichinoseki City and Hello Work cooperate to find you jobs and employment consultation.

- Hours: Monday to Friday 9:30~17:00
- Phone number: (0191)53-2099

▷ハローワーク一関 地域の総合的雇用サービス機関として、職業紹介、雇用相談、雇用対策などの業務を行っています。

- 営業時間 月～金 8時30分～17時15分
- 設置主体 岩手労働局
- 場 所 一関市山目
- 電話 23-4135

▷一関市ふるさとハローワーク 一関市とハローワークが連携して、職業紹介、雇用 相談を行っています。

- 営業時間 月～金 9時30分～17時
- 設置主体 岩手労働局・一関市
- 場所 一関市役所千厩支所内
- 電話 53-2099

Industrial Development さんぎょうしんこう 産業振興

Small/Medium-sized Enterprise Promotion Loan System

ちゅうしょうぎぎょうしんこうしきんかしつけせいどう
中小企業振興資金貸付制度等

A low interest financing system that supports working capital, equipment funds, management of stable funds, and start-up funds for small to medium-sized enterprises in Ichinoseki.

▷ Loan amount: Operation・Equipment・Management of stable funds of up to 25 million yen
Start-up funds up to 12.5 million yen. The city supplies part of the interest / credit guarantee fee. For other loan conditions etc., please consult the following financial institutions.

▷ Additional support funds: Even while taking advantage of the funds listed above, there are some funds which supplement some of interest and credit guarantee fees.

- (Iwate Prefecture) Small business funds (Limited to small scale funds)
- (Iwate Prefecture) Iwate Entrepreneur Development Fund

For details consult: Iwate Ginko, Tohoku Ginko, Kitanihon Ginko, Ichinoseki Shinyokinko Honten

市内の中小企業者の運転資金・設備資金・経営安定資金・開業資金を支援する低利の融資制度があります。

▷融資金額

運転・設備・経営安定資金 2,500万円以内

開業資金 1,250万円以内

利子・信用保証料の一部を市が補給します。

その他融資条件などについては、下記金融機関に相談ください。

▷その他制度資金利用者への支援

下記の制度資金利用の場合も、利子・信用保証料の一部について補給する制度があります。

- (岩手県) 小口事業資金
(小規模小口資金に限る)
- (岩手県) いわて起業家育成資金

一関信用金庫の市内本店・各支店

Subsidies for those opening shops in shopping districts

しょうてんがいきてんぽにゆうきょしえんじぎょう 商店街空き店舗入居支援事業

▷ Assistance Rate : up to 50% of the exterior and interior construction expenses required for opening the store (up to 1 million yen)

◦ Up to 20% of the monthly rental fee of the store (limit of 50,000 yen per month) but only up to one year after opening.

▷ Persons who move into empty stores including the first floor of target shopping districts and who want to operate retail business etc. should consult the following resources.

商店街へ出店する人に、補助する制度があります。▷補助率 ◦開店に要する内外装工事費の 1/2 以内（限度額 100 万円）◦ 店舗の賃貸料月額
の 2/10 以内（限度額 1 ヶ月 5 万 円以内）ただし、開店後 1 年間に限る ▷対象

商店街の 1 階を含む空き店舗に入居し、小売業などを営もうとする人 その他の要件については、下記に相談ください。

Entrepreneur management stabilization support

きぎょうしやけいゐあんていかしえんじぎょう 起業家経営安定化支援事業

> Subsidy rate and limit

• Office/administration building/store rent, etc.: Within 2/10 of monthly rent (up to one year)

• Office/administration, store interior/exterior construction costs, equipment purchase costs, office equipment lease fees: within 1/2 (up to 1 year)

• It's possible to combine subsidies, but the maximum limit is 400,000 yen or less.

• For those who have made UIJ turn and for women and men under 50, the subsidy rate other than for rent of offices and stores is within 3/4, and the limit is 600,000 yen or less.

> Target: Citizens and corporations that started a business in the city within three years

> To set up: determined by examination. Please consult below for the application period and other requirements.

起業家経営安定化支援事業

市内で起業される人に、補助する制度があります。

> 補助率、限度額

・事務所：店舗等の家賃：賃貸料月額の 2/10 以内（最大一年間）

・事務所：店舗の内外装工事費、備品購入費、事務機器リース料：1/2 以内（最大 1 年間）

・対象項目を組み合わせでの申請も可能ですが、限度額は 40 万円以内です。

・UIJ ターンした人、女性、50 歳未満の男性は、事業所・店舗等の家賃以外の補助率が 3/4 以内、限度額が 60 万円以内になります。

> 対象：3 年以内に市内で起業した市民および法人

> 設定方法：検査により設定します。申請期間やその他の要件については下記にご相談ください。

Establishment Support Window そうぎょうしえんまどぐち 創業支援窓口

Consultations on the various support systems are provided to those who are thinking of starting a new business.

◦ Hours: Monday - Friday from 8:30 to 17:15

For details: Commerce Division / Ichinoseki Chamber of Commerce (main office or branch office)

▷新たに起業をかんがえている方の、創業に関する各種支援制度や悩み事など相談に応じます。

◦時間 月曜から金曜 8時30分～17時15分

詳細 商業課・一関商工会議所本所各

10) Education/Sports きょういく すぽーつ 教育・スポーツ

Kindergarten ようちえん 幼稚園

Ichinoseki has 10 public kindergartens and 2 private kindergartens. Applications start in mid-November. For private kindergartens, please contact them directly.

幼稚園

市内には市立幼稚園が10園と私立幼稚園が2園あります。11月中旬に園児を募集します。私立幼稚園は、各園にお問い合わせください。

Reduction of Kindergarten Fees ようちえんほいく むしょうか 幼稚園保育の無償化

Free childhood education and childcare has rolled out. Those who have received a 'certification of the need for childcare (hoken no hitsuyosei no nintei)' are free of extended-hour childcare.

For details, please contact the kindergarten directly.

Please contact each kindergarten for details.

幼稚園保育料の軽減

幼児教育、保育の無償化が始まり、無料となります。また「保育の必要性の認定」を受けた方は、預かり保育料についても無料詳しくは各園にお問い合わせください。

For those struggling with compulsory education expenses

ぎ む きょういくひよう こまった 義務教育費用に困ったとき

We offer partial assistance of schooling expenses to people who are in need of help with school supply fees, school lunch fees, school trip expenses etc. Please consult with the elementary / junior high school directly (56・57 pages, facility list).

義務教育費用に困ったとき

学用品代、給食費、修学旅行費などの費用でお困りの人に、就学費用の一部を援助しています。各小学校・中学校（56・57ページ、施設一覧）にご相談ください。

Scholarships しょうがくきん 奨学金

Scholarships (in this case, it's more like a student loan) are given to those who find it difficult to study due to economic reasons.

The scholarship's monthly allotted amount is as follows:

- ▷ High school etc. 12,000 yen
- ▷ College of technical colleges' 20,000 yen
- ▷ University etc. 45,000 yen

You will need to return the money every month starting 12 months after the end of the loan.

- ▷ High school etc. 4,000 yen
- ▷ Technical college 8,000 yen
- ▷ University etc. 12,000 yen

Scholarships are offered from mid-December to mid-February every year. In some cases, a secondary offering period will take place.

For details: Board of Education General Affairs

奨学金

経済的な理由により修学が困難と認められる人に、奨学金の貸与を行っています。奨学金の貸与月額は、次のとおりです。▷高等学校等 12,000 円 ▷高等専門学校 20,000 円 ▷大学等 45,000 円 奨学金の返還は、貸与満了後、12ヵ月を経過した月から次の金額を毎月納付する。（無利子）▷高等学校等 4,000 円 ▷高等専門学校 8,000 円 ▷大学等 12,000 円 奨学生の募集は、毎年 12 月中旬～2 月中旬に行います。（場合によっては、2 次募集を行います。）詳しくは、市広報などによりお知らせします。

詳細 教育委員会教育総務課

Education Consultations きょういくそうだん 教育相談

At the Municipal Education Research Institute (within the Board of Education), consultations for children and their guardians are available for those who are having difficulties adapting to school life and those who cannot go to school even if they want to.

For details, contact the Board of Education School Education Division

教育相談

市教育研究所（教育委員会内）では、学校に行きたくても行けない、学校生活にうまく適応できないなどで悩んでいるお子さんやその保護者を対象に相談に応じています。問 教育委員会学校教育課

Consultation and Guidance Regarding Speech ことば そうだん しどう 「言葉」の相談・指導

▷ Consultation and guidance for children who have trouble and anxiety regarding the pronunciation of words when speaking, an unclear way of speaking, etc.

Details: Board of Education

「ことば」の相談・指導

▷児童の「ことば」の相談・指導 ことばを話す時に正しく発音できない、はっきりしない話し方をする、ことばがつかえてしまうなどの悩みや不安を持つお子さんのための相談・指導を行っています。詳細 教育委員会学校教育課

Community Education しゃかいきょういく 社会教育

Civic center しみん 市民センター

The civic center is a base for community development, as well as social education projects on liberal arts, health, culture, lifelong learning, community projects and more.

For details, please contact any civic center.

市民センター

市民センターは地域づくりの拠点施設であるとともに、市民の皆さんの日常生活に役立つ教養、健康、文化等に関する社会教育事業や生涯学習、地域コミュニティに関する事業などを実施しています。詳しくは、各市民センター（58 ページ、施設一覧）にお問い合わせください。

Ichinoseki Library としょかん 図書館

There are eight libraries in the city. To engage citizens in reading and research activities, books, magazines, CDs, DVDs can be rented and storytelling, special exhibitions are held. In addition, the Ichinoseki Digital Library is a convenient library that can be used anytime and anywhere.

(Foreign language books are also available)

Please contact each library for details regarding the hours and how to borrow books.

Ichinoseki Library Homepage : <http://www.library.city.ichinoseki.iwate.jp/>

図書館

市内には 8 つの図書館があり、市民の皆さんの読書活動や調べもののため、図書や雑誌、CD、DVD の貸し出しや「おはなし会」、企画展などを実施しています。また、「いちのせき電子図書館」はいつでもどこでも利用が可能で便利な図書館です。

休館日や本の貸借方法など、詳しくは各図書館（57 ページ、施設一覧）に問い合わせください。一関市立図書館ホームページ

<http://www.library.city.ichinoseki.iwate.jp/>

Ichinoseki City Museum いちのせきはくぶつかん 一関博物館

Exhibitions such as the 'History of Ichinoseki', 'Mokusa and Swords', 'Gentaku and Rangaku', 'Fumihiko and Genkai', 'Ichinoseki and Wazan' are located next to Genbi Roadhouse and are displayed to familiarize visitors with the characteristics and history of the Ichinoseki area. In addition, themed exhibitions are held several times a year, as well as various courses, and experiential learning opportunities.

Admission fee: free for elementary and junior high school students, people with disabilities and their caretakers, and citizens of Ichinoseki over 65 years old.

<https://www.city.ichinoseki.iwate.jp/museum>

一関市博物館

道の駅蔵美溪に隣接し、一関地方の歴史や文化の特色に親しめるよう、「一関のあゆみ」「舞草刀と刀剣」「玄沢と蘭学」「文彦と言海」「一関と和算」のテーマで展示しています。また年数回、企画展とテーマ展を開催し、さらに、各種講座、体験学習なども多く開催しています。入館料は小中学生や障がい者・介護者の方、一関市民 65 歳以上の皆さんは無料です。

Culture Centers ぶんかせんた 文化センター

Ichinoseki Cultural Center and Fujisawa Cultural Center are places that contribute to the creation and exchange of arts and culture. In addition to the appreciation of art, there are halls and conference rooms that can be rented out.

文化センター 市内には芸術文化の創造と交流の場として、一関文化センターと藤沢文化センターがあります。芸術鑑賞等の事業のほか、ホールや会議室等の貸出しを行っています。

Ichinoski Kenko No Mori けんこう もり いちのせき健康の森

A training and lodging facility with a total site area of about 51 hectares including a seminar house, slopes, multipurpose grounds, and campgrounds among other facilities. In winter you can also enjoy skiing at Maturube Snow Land. Enjoy Maturube's nature with friends.

いちのせき健康の森

研修宿泊施設であるセミナーハウスを中核とし、ゲレンデ、多目的グラウンド、キャンプ場などの施設を含む総敷地面積約 51 ヘクタールの施設です。冬には「祭時（まつるべ）スノーランド」として、スキーなどを楽しむこともできます。祭時の自然と触れ合いながら仲間と楽しむことができます。

Kamu Paru かむぱる 花夢パル

Train and learn while staying in the facility. This place can be used for training camps by utilizing the sports facilities at the athletic park. For details on usage, please contact us.

花夢パル

人づくりやまちづくりを進めるために、宿泊をしながら気軽に交流研修、学習ができる施設です。また、隣接する運動公園のスポーツ施設を活用した合宿などにも利用することができます。利用に係る詳細については、お問い合わせください。

Other た その他

Community Centers, Ichinoseki Gakushu Exchange Center, Ichinoseki Culture and Tradition Hall, Ichinoseki Work Youth Home, Women's Center, Senmaya Minami Exchange Center, Ishi to Kenji Museum, Ashitozan Memorial Hall, Okago Christian Martyrdom Memorial Park, Honederamura Exchange Center etc.

その他

コミュニティセンター、一関学習交流館、一関文化伝承館、勤労青少年ホーム、女性センター、千厩みなみ交流センター、石と賢治のミュージアム、芦東山記念館、大籠キリシタン殉教公園、骨寺村荘園交流館など

Sports スポーツ

About the use of sports facilities. すぽーつせつびりよう スポーツ設備の利用について

There are many indoor and outdoor sport facilities that you can enjoy in the Ichinoseki. Availability of facilities can be checked by calling each facility or by checking via PC or smartphone (<https://www.ii-yoyaku.jp/index.php>)

スポーツ設備の利用について。

市内には多くのスポーツ設備があり、屋内外でスポーツを楽しむことができます。ご自身のライフスタイルなどに合わせて、ぜひご利用ください。

施設の空き状況の確認、各施設への電話連絡のほかパソコンやスマートフォンなどから行うことができます。（一関市広共施設予約システム：利用予約の際には利用者登録が必要です。空き状況は登録をしなくても確認できます。） <https://www.ii-yoyaku.jp/index.php>

Opening of school physical education facilities がっこうたいいくしせつかいほう 学校体育施設の開放

The schoolyards and gymnasiums of elementary and junior high schools in the city are open to citizens to play sports. To borrow a facility for the first time, you will need to register with the school you'd like to use, and be someone who lives or works in the city. Please submit an application form to the school at least 7 days before the date of use to receive a usage permit.

学校体育施設の開放

市民のみなさんが気軽にスポーツができる身近な場所として、市内小中学校の校庭や体育館を開放しています。始めて利用する時は、市内に住んでいる人や勤務している人などで、利用を希望する学校への登録が必要です。利用の際は、利用日の7日前までに学校へ申請書を提出し、利用許可証の交付を受けてください。教育委員会教育総務課

Sports Boy Scouts すぽーつしょうねんだん スポーツ少年団

Various sporting and exercise activities across the city at Sports Boy Scouts. In addition to interacting through sports, it is a place where students can learn about social rules, compassion, coordination and comprehensiveness. Please contact the Ichinoseki Sports Association for information on activity groups and membership.

Contact: Ichinoseki Athletic Association

25-3, Ichinoseki Kozenji, Ichinoseki Gym

0191-31-3111* Closed on Mondays

スポーツ少年団

市内各地域では、さまざまな競技のスポーツ少年団が運動しています。スポーツを通じて体作りや交流を行っているほか、協調性や総合性を養い、社会のルールや思いやりの心を学ぶ場になっています。

生活団体や加入等については、一関体育協会にお問い合わせください。

Contact: 一般社団法人一関体育協会 一関狐禅寺字石ノ瀬 2 5 - 3 一関総合体育館

0191-31-3111 *月曜日休館日

◆ Ichinoseki half marathon event

いちのせきはーふまらそんたいかい
一関ハーフマラソン大会

Held every year on a Sunday of the second half of September. 3,500 runners from all over Japan participate in either the 5km, 10km or half marathon divisions. The selection process includes inviting top runners across Japan and overseas and a lottery. The tournament is supported by many citizen volunteers and is highly valued by runners.

◆ Ichinoseki Health Sports Fair & Welfare Festival for the Disabled

けんこうすぽーつふえあしやふくし
いちのせき健康スポーツフェア&障がい者福祉まつり

This participatory event that can be enjoyed by all ages is held every October. New sporting experiences at booths, fitness assessments, sports competitions, consultation and exhibitions on health promotion and welfare for persons with disabilities are set up in a hall.

◆ Citizen Soft Volley Ball Festival 市民ソフトバレーボールフェスティバル

Adults, families to elementary school students, all are welcome form teams and participate. It's a great way to warm yourself up since it's held in cold December!

◆ Sports classes スポーツ教室

Ichinoseki Sports Association offers sports classes such as yoga and aerobics in various parts of the city. It's a great opportunity to exercise and interact with local residents.

Contact: Ichinoseki Athletic Association

25-3, Ichinoseki Kozenji, Ichinoseki Gym

0191-31-3111* Closed on Mondays

スポーツイベントやスポーツ教室に参加してみませんか市内では、さまざまなスポーツイベントやスポーツ教室などが開催されています。市の広報誌やホームページ、一関市体育協会のホームページなどで随時情報をお知らせしていますので、ぜひご参加ください。

◆一関ハーフマラソン大会

毎年、9月後半の日曜日に開催されます。5km・10km・ハーフマラソンの各部門があり、全国から3500名のランナーが参加しています。優秀選手や抽選により選ばれた選手を国内外のマラソン大会に派遣する企画も行います。多くの市民ボランティアに支えられている大会運営はランナーから高く評価されています。

◆いちのせき健康スポーツフェア&障がい者福祉まつり

毎年、10月開催されます。ニュースポーツの体験や体力測定、スポーツ競技会、健康づくりや障がい者福祉に関する相談や展示などのブースが一堂に設けられ、年代を問わず楽しめる参加型のイベントです。

◆市民ソフトバレーボールフェスティバル

毎年12月に開催されており、小学校から成人、ファミリーのチームを作って気軽に参加できる大会です。体を動かすことが少なくなるこの季節、ご家族やお仲間と一緒に参加して楽しく体を動かしましょう。

◆スポーツ教室：一関市体育協会では、市民の方を対象にヨガやエアロビクスなどのスポーツ教室を市内各地域で開催しています。運動のきっかけづくりや地域の皆さんとの交流の場として、時間や好みに合わせてぜひご参加ください。

Contact

Contact: 一般社法人一関体育協会 一関狐禅寺字石ノ瀬25-3 一関総合体育館

0191-31-3111 *月曜日休館日

Facility type		Name	
Sports Complexes	一関運動公園 Ichinoseki Undo Koen (Baseball ground, track and field, tennis courts, softball field, multipurpose grounds)		
	花泉運動公園 Hanaizumi Undo Koen (baseball grounds, tennis courts, multipurpose grounds, campsite)		
	千厩多目的グラウンド Senmaya Multipurpose Grounds (tennis court, soccer field, softball field, sport grounds)		
	唐梅館総合公園 Karaumedate General Park (Higashiyama Baseball Field, Higashiyama Multipurpose Grounds, Higashiyama Tennis Courts, Karaumedate Campsite, Karaumedatekan Park Golf, Higashiyama B&G Kaiyo Center [pool], Karaumedate Multipurpose Part Club House Epoc (multipurpose hall, restaurant)		
	室根きらめきパーク Murone Kirameki Park (Murone Gymnasium, Murone Baseball Ground, Murone Tennis Court)		
	川崎スポーツステーション Kawasaki Sports Station (Kawasaki Tennis Court, Kawasaki P.E. Center, Kawasaki Exercise Park)		
	ニコニコパーク Niko Niko Park (Fujisawa B&G Kaiyo Center [Jacuzzi pool, indoor pool, training room, kids pool], Niko Niko Dome [multipurpose dome, squash room], Supa-ku Fujisawa [gateball], Fujisawa Niko Niko Health [rooms])		
Facility type		Address	Phone number
Swimming Pools	一関水泳プール Ichinoseki Swimming Pool	狐禅寺字石ノ瀬 18-4	0191-31-3111
	花泉水泳プール Hanaizumi Swimming Pool	花泉町涌津字古川 8	0191-82-1086
	東山 B & G 海洋センター Higashiyama B&G Kaiyou Center	東山町長坂字西本町 212-8	0191-35-1141
	藤沢 B & G 海洋センター Fujisawa B&G Kaiyou Center	藤沢町徳田字大望沢 37-10	0191-63-5551
Baseball grounds	一関運動公園野球場 Ichinoseki Undo Koen Baseball Field	萩荘字箱清水 4-2	0191-21-2137

	東台野球場 Higashidai Baseball Field	東台 14-23	0191-31-3111
	花泉運動公園野球場 Hanaizumi Undo Koen Baseball Park	花泉町花泉字伊勢沢 14-3	0191-82-1086
	大東野球場 Daito Baseball Field	大東町摺沢字上堺の沢 72	0191-75-2030
	伊勢館公園野球場 Isekan Koen Baseball Field	大東町鳥海字清水 22	0191-74-2201
	千厩野球場 Senmaya Baseball Field	千厩町千厩字神ノ田 48-1	0191-52-2369
	東山球場 Higashiyama Baseball Field	東山町長坂字西本町 169-4	0191-35-1141
	室根野球場 Murone Baseball Field	室根町折壁字宝下 56-1	0191-64-2611
Tennis Courts	一関運動公園テニスコート Ichinoseki Undo Koen Tennis Courts	萩荘字箱清水 4-2	0191-21-2137
	花泉運動公園テニスコート Hanaizumi Undo Koen Tennis Courts	花泉町花泉字伊勢沢 14-3	0191-82-1086
	花泉テニスコート Hanaizumi Tennis Courts	花泉町老松字水沢 185-1	0191-82-1086
	春日公園テニスコート Kazuga Koen Tennis Courts	大東町大原字川内 35	0191-72-2282
	伊勢館公園テニスコート Isetate Koen Tennis Courts	大東町鳥海字細田 15-1	0191-74-2201
	清田テニスコート Kiyota Tennis Courts	千厩町清田字落合 2-1	0191-52-2369
	千厩多目的グラウンドテニスコート Senmaya Multipurpose Grounds	千厩町千厩字草井沢 32-2	0191-52-2369
	東山テニスコート Higashiyama Tennis Courts	東山町長坂字西本町 160	0191-35-1141
	室根テニスコート Murone Tennis Courts	室根町折壁字向山 85	0191-64-2611
	川崎テニスコート Kawasaki Tennis Courts	川崎町薄衣字法道地 151-4	0191-43-4334
	藤沢テニスコート Fujisawa Tennis Courts	藤沢町藤沢字仁郷 50-3	0191-63-5551

Track and Field	一関運動公園陸上競技場 Ichinoseki Undo Koen Athletic Track	萩荘字箱清水 4-2	0191-21-2137
Multipurpose grounds	一関運動公園多目的広場 Ichinoseki Undo Koen Multipurpose Grounds	萩荘字箱清水 4-2	0191-21-2137
	花泉運動公園多目的競技場 Hanaizumi Undo Koen Multipurpose Arena	花泉町花泉字伊勢沢 14-3	0191-82-1086
	大東グラウンド Daito Grounds	大東町摺沢字上堺の沢 72	0191-75-2030
	春日グラウンド Kasuga Grounds	大東町大原字川内 27	0191-72-2282
	千厩多目的グラウンド運動広場 Senmaya Multipurpose Grounds	千厩町千厩字草井沢 32-2	0191-52-2369
	東山多目的グラウンド Higashiyama Multipurpose Grounds	東山町長坂字西本町 169-1	0191-35-1141
	川崎運動広場 Kawasaki Sports Grounds	川崎町薄衣字法道地 152-5	0191-43-4334
	藤沢運動広場 Fujisawa Sports Grounds	藤沢町藤沢字仁郷 41	0191-63-5551
Soccer grounds	一関サッカー・ラグビー場 Ichinoseki Soccer and Rugby Field	狐禅寺字石ノ瀬 98-1	0191-31-3111
	萩荘サッカー場 Hagisho Soccer Field	萩荘字長者原 250-1	0191-31-3111
	千厩多目的グラウンドサッカー場 Senmaya Multipurpose Grounds Soccer Field	千厩町千厩字草井沢 32-2	0191-52-2369
Softball grounds	一関運動公園ソフトボール場 Ichinoseki Undo Koen Softball Grounds	萩荘字箱清水 94-2	0191-21-2137
	千厩多目的グラウンドソフトボール場 Senmaya Multipurpose Ground Softball Ground	千厩町千厩字草井沢 32-2	0191-52-2369
Gymnasiums	一関市総合体育館 Ichinoseki Gymnasium	狐禅寺字石ノ瀬 25-3	0191-31-3111
	産業教養文化体育施設（アイドーム） Ichinoseki Idome	東台 50-46	0191-21-5444
	花泉体育館 Hanaizumi Gymnasium	花泉町老松字水沢 209-1	0191-82-1086
	花泉第二体育館 Hanaizumi Daini Gymnasium	花泉町涌津字古川 8	0191-82-1086

	大東体育館 Daito Gymnasium	大東町摺沢字新右門土手 49-3	0191-75-2030
	大東バレーボール記念館 Daito Volleyball Memorial Hall	大東町鳥海字細田 24	0191-74-2201
	大東勤労者体育センター Ichinoseki Daito Laborers Sports Center	大東町大原字川内 35	0191-72-2282
	千厩体育館 Senmaya Gymnasium	千厩町千厩字館山 50	0191-52-2369
	東山総合体育館 Higashiyama Multipurpose Gymnasium	東山町長坂字北山谷 247	0191-35-1141
	東山農村勤労福祉センター Higashiyama Noson Laborer Welfare Center	東山町松川字滝ノ沢 129-6	0191-47-4327
	室根体育館 Murone Gymnasium	室根町折壁字向山 85	0191-64-2611
	川崎体育センター Kawasaki Sports Center	川崎町薄衣字法道地 151-5	0191-43-4334
	藤沢体育館 Fujisawa Gymnasium	藤沢町藤沢字町裏 187	0191-63-5551
	藤沢スポーツプラザ Fujisawa Sports Plaza	藤沢町藤沢字仁郷 12	0191-63-5551
Martial Arts Stadiums	一関武道館 Ichinoseki Budoukan	三関字桜町 50-4	0191-21-5191
	千厩武道館 Senmaya Budoukan	千厩町千厩字館山 50	0191-52-2369
Kyudo (archery) field	花泉弓道場 Hanaizumi Kyudojo	花泉町涌津字山中 31-108	0191-82-1086
Camp grounds	尾花が森キャンプ場 Obanagamori Camp Grounds ※* Current water service cannot be used due to the depletion of water sources	萩荘字要害山田 110-24	0191-31-3111
	真湯野営場 Mayu Camping Ground	厳美町字真湯	0191-39-2728
	須川野営場 Sukawa Campsite	厳美町祭時山国有林地内	0191-21-2111
	花泉運動公園キャンプ場 Hanaizumi Sports Park Camping Ground	花泉町花泉字伊勢沢 14-3	0191-82-1086
	飛ヶ森キャンプ場 Higamori Camping Ground	千厩町奥玉字飛ヶ森 11-80	0191-56-2950

	黄金山キャンプ場 Ogonzan Camping Ground	千厩町小梨字新地 366-1	0191-52-2496
	望洋平キャンプ場 Boyotai Camping Ground	室根町折壁字室根山	0191-64-3701
	唐梅館パークゴルフ場 Karaumedate Park Golf Grounds	東山町長坂字西本町 217-1	0191-35-1141
Golf	唐梅館総合公園クラブハウス えぼく Karaumedate Multipurpose Park Club House Epokku	東山町長坂字西本町 212-8	0191-35-1141
Club houses	ニコニコドーム Nikoniko dome	藤沢町徳田字大望沢 37-11	0191-63-5551
	藤沢ニコニコヘルス Nikoniko Health	藤沢町徳田字大望沢 37-10	0191-63-5551
Skiing	祭時スノーランド Matsurube Snowland	厳美町字祭時 251	0191-39-2020
Ice Skating	千厩アイスアリーナ Senmaya Ice Arena	千厩町千厩字上駒場 360-14	0191-52-2369
Gateball	藤沢スポーツランド Fujisawa Sportslakyudo	藤沢町新沼字西風 40	0191-63-3333
Motorcross	一関運動公園 Ichinoseki Undo Park	萩荘字箱清水 4-2	0191-21-2137
Parks	花泉運動公園 Hanaizumi Undo Park	花泉町花泉字伊勢沢 22	0191-82-1086
	唐梅館総合公園	東山町長坂字西本町 212-1	0191-35-1141
	室根きらめきパーク Murone Kirameki Park	室根町折壁字向山 85	0191-64-2611

◇一関国際ハーフマソン 毎年9月後半の日曜日に開催されます。5km・10km・ハーフマソンの各部門があり、全国から2,500人を超えるランナーが参加する人気の高い大会です。優秀選手や抽選により選ばれた選手は、赤穂シティマソン大会（兵庫県）やホノルルマソンなどの国内外のマソン大会に派遣されます。◇市民ソフトバレーボールフェスティバル 毎年2月頃に開催され、小学生から大人、ファミリーなどで4人1組のチームをつくって気軽に参加できる大会です。冬場に楽しく体を動かす機会として、ご家族や身近なお仲間と一緒にぜひご参加ください。◇いちのせき健康スポーツフェア 毎年10月の体育の日開催され、健康づくりに関わる活動をしている団体が、その活動を広く紹介し、情報を発信する「参加・体験型」の健康づくりイベントです。体力測定やさまざまなニュースポーツの体験など、子どもからお年寄りまで、誰でも気軽に参加することが出来ます

11) Tourism かんこう 観光

Kurikoma くりこまこくていこうえん 栗駒国定公園

Rich in alpine plants and virgin forests Mt. Kurikoma spans across three prefectures; Iwate, Akita and Miyagi. At the foot of the main peak there are many hot springs discharging large amount of water. In autumn, the whole surface of the mountain is covered in red and yellow. Especially beautiful are the leaves around the Nagorigahara area and the summit. During peak season, cars line up heading toward Sukawa Kogen with crowds of families and travel groups eager for autumn scenery and hot springs. From Sukawa hot spring to the flower field, it takes 20mins on foot, and to Ubunuma, around 90 mins. The best time to see the autumn leaves is from late September to mid-October. Approximately 1.5hrs by car from JR Ichinoseki Station.

岩手・秋田・宮城の3県にまたがる国定公園で、高山植物や原生林など豊かな自然が保たれ、その主峰の栗駒山（須川（すかわ）岳）の中腹や山麓にはたくさんの温泉が湧出しています。一面に赤や黄に色づく栗駒山の秋。特に、お花畑周辺や山頂周辺の紅葉は見事です。紅葉狩りと温泉をめぐって、休日には須川高原への車列をつくり、団体旅行や家族連れでにぎわいを見せます。須川温泉からお花畑まで徒歩約20分、産沼まで徒歩約50分。紅葉の見頃は、例年9月下旬から10月中旬までとなります。JR一ノ関駅から車で約1時間30分。

Genbikei げんびけい 厳美溪

The Iwai River which flows from Mt. Kurikoma erodes large rocks to transform them into potholes, waterfalls, and ravines which make up the beauty of the 2 km long valley. Here you can also enjoy 'flying dango' which are sent over the gorge by rope. Close-by are Ichinoseki Museum, Genbikei Roadside Station, and the Natural Recreation Management Center. Housing from the Edo era has been restored and is open to the public for free.

Approximately a 20 min drive from JR Ichinoseki Station.

栗駒山を源に流れる磐井川が巨岩を浸食し、甑穴（おうけつ）・滝・深淵（しんえん）と表情を変え2kmにわたり溪谷美を見せます。対岸からロープを伝って届く「空飛ぶだんご」も名物です。また、厳美溪周辺には、一関市博物館、道の駅・厳美溪などがあり、自然休養村管理センター敷地内には江戸時代の民家が復元され農林漁業資料館として無料で一般公開されています。JR一ノ関駅から車で約20分。

Hot Springs おんせん 温泉

Sukawa Onsen (Sukawa Onsen Kogen), Shinyu Onsen (Shinyu Onsen Center), Maturube Onsen (Kamikura), Sannozan Onsen (Zuisenkyo), Genbikei Onsen (Itsukushien), Houryu Onsen (Kanpo no Yu), Yamazakura (Momonoyu)

須川温泉 須川高原温泉 TEL23-9337 真湯温泉 真湯温泉センター TEL39-2713 祭時温泉 かみくら 游山の庄 TEL39-2877 山王山温泉 瑞泉郷 TEL39-2031 厳美溪温泉 いくし園 TEL29-2101 宝竜温泉 かんぼの宿一関 TEL29-2131 山桜 桃の湯 TEL33-1118

Geibikei げいびけい 猯鼻溪

A tributary of the Kitakami River, the Satetsu River, eroded limestone to create the 2 km long Geibi Valley. The impressive 100m high cliffs are a natural wonder. Fresh leaves and wisteria can be seen in spring, there are cool breezes in summer, maple leaves are reflected in the water in the autumn and you can drift through a world that resembles an ink painting in winter. Briefly escape reality, find your inner peace and enjoy the seasons as you flow through the cliffs listening to the boatman's song, 'Geibi Oiwake'.

A 5min walk from JR Geibikei Station

北上川の支流・砂鉄川が石灰岩を浸食してきた全長約 2km の渓谷です。高さ 100m の断崖絶壁は見る人を圧倒する自然の芸術。若葉と藤の花香る春、涼風そよぐ夏、川面にもみじ映える秋、そして水墨画の世界が漂う冬。一年中四季折々の風情を楽しみながら絶壁の間を縫うように流れる渓谷を、船頭さんの「げいび追分」を聞きながら旅する舟下りは、しばし現実を忘れる癒やしの空間です。JR 猯鼻溪駅から徒歩 5 分。

Festivals and Events まつり・イベント

Month	Name of event	Date	District
April	春の花泉互市 Spring Hanaizumi Goshi	April 1 st -3rd	Hanaizumi
	室根山山開き Murone Yamabiraki (mountain opening)	April 18th	Murone
	一関春まつり Ichinoseki Spring Festival	Late April	Ichinoseki
	せんまや夜市 Senmaya Night Markets	April-October, Second Saturday of the month (August is on the 14 th)	Senmaya
	もちフェスティバル National Mochi Festival	Late April	Ichinoseki
	花と泉の公園「ぼたん・しゃくやく祭り」 Hana to Izumi Park 'Peony Festival'	Late April ~ Early June	Hanaizumi
May	栗駒山山開き Kurikoma Mountain Open	Mid May	Ichinoseki
	室根山つつじまつり Murone Azalea Festival	May 22 nd to June 6 th	Murone
June	「森は海の恋人」植樹祭、こつとんこ・水車まつり The Sea is Longing for the Forest, tree planting and water wheel festival	June 6 th	Murone
	賑わい「ど市」 Buzzing Food Stands	June to Oct, first Saturday of the month (excludes August)	Ichinoseki
	みちのくあじさいまつり Michinoku Hydrangea Festival	Late June - late July	Ichinoseki
July	全日本モトクロス選手権 All Japan Motocross Championship	Mid July	Fujisawa
	千厩夏祭り Senmaya Summer Festival	Late July	Senmaya
	室根夏祭り Murone Summer Festival	Late July	Murone
August	一関夏まつり Ichinoseki Summer Festival	First Friday, Saturday, Sunday of August	Ichinoseki
	磐井川川開き花火大会 Iwai River Fireworks Festival	First Friday of August	Ichinoseki

	花泉夏祭り Hanaizumi Festival	First Saturday and Sunday of August	Hanaizumi
	藤沢野焼祭 Fujisawa Noyaki (open burning) Festival	Second Saturday and Sunday of August	Fujisawa
	摺沢水晶あんどん祭り Surisawa Crystal Andon (type of paper lantern) Festival	August 13-15th	Daito
	せんまや夜市（燈立） Senmaya Night Market	August 14 th	Senmaya
	大原だるま祭り Ohara Daruma Festival	August 15 th	Daito
	かわさき夏まつり花火大会「おらが自慢のでっかい花火」 Kawasaki Fireworks Festival	August 16	Kawasaki
	全国地ビールフェスティバル in 一関 Ichinoseki's National Craft Beer Festival	Mid-August	Ichinoseki
September	北上川流域交流「E ボート大会」 Kitakami River E boat Tournament	Early September	Kawasaki
	金沢八幡神社祭（大名行列） Kanazawa Hachiman Shrine Daimyo Procession	Mid-September	Hanaizumi
	唐梅館絵巻 Karaumedate Picture Scroll	Late September	Higashiyama
	一関国際ハーフマラソン大会 Ichinoseki Half Marathon	Late September	Ichinoseki
October	みちのくせんまや赤ちゃん相撲大会 Michinoku Senmaya Baby Sumo Tournament	Early October	Senmaya
	館々森収穫祭 Tategamori Harvest Festival	Early Oct to Mid-Oct	Fujisawa
	一関・平泉バルーンフェスティバル Ichinoseki-Hiraizumi Balloon Festival	Mid October	Ichinoseki
	一関地方産業まつり 農業祭・商工祭 Ichinoseki Industrial, Agricultural, Commercial Festival	Mid-late October	Ichinoseki
	室根神社特別大祭(2021) Murone Taisai	October 22 nd -24 th	Murone
November	秋の花泉互市 Hanaizumi Autumn Market	November 1 st , 2 nd , 3 rd	Hanaizumi
	一関市むろね産業文化祭 Murone Industry and Culture Festival	November 13 th -14 th	Murone
January	磐井清水若水送り Iwai Shimizu Wakamizu Okuri	January 1 st	Higashiyama
	興田神社蘇民祭 Okita Shrine Festival	Early January	Daito
February	大東大原水かけまつり Daito Ohara Water Festival	February 11	Daito
	館々森風祭り Tategamori Festival of the Wind	Early to mid-February	Fujisawa
	せんまやひなまつり Senmaya Girls Day	Mid-February to March	Senmaya

Events may be cancelled or postponed due to COVID-19

More info: Ichinoseki Tourism Division website: <https://www.ichitabi.jp/>

Ichinoseki website English (Tourism, food, lifestyle by the Internationalization Coordinator):

ichinoseki-life.com

12) Disclosure of Information

じょうほうこうかい 情報公開

Information Disclosure じょうほうこうかいせいど 情報公開制度.

Ichinoseki City works to promote a fair and open municipal administration by encouraging citizen's understanding of and participation in municipal administration, as well as making information held by the city public by allowing citizens the right to demand disclosure of public documents.

Public documents are disclosed in principle, but personal information, etc. may not be disclosed.

- ▷ Public documents subject to disclosure request: Documents, drawings, etc. created or acquired by city officials while carrying out their duties
- ▷ Disclosure request window: consult document officers at the Ichinoseki City Hall, General Affairs Division or an administration officer at each Community Development Division ward office.
- ▷ Request method: Identify the official documents you want to request and submit the request form/items directly to the disclosure request desk or mail/E-mail it. For the identification of official documents, please consult officials at the counter.
- ▷ Duration until publication: Decisions such as disclosure will be made within 15 days from the date of receipt (a decision notice will be sent from the department in charge).
- ▷ Cost: Documents are free to browse, but a fee will incur if you wish to have a copy printed or delivered.

公文書の公開を請求する権利を定めることなどにより、市の保有する情報の公開を図るとともに、市民の市政に対する理解を深め、市政への参加を促し、公正で開かれた市政を推進することを目的としています。

公文書は原則開示ですが、個人情報に関する情報などは、不開示になる場合もあります

▷開示請求の対象となる公文書 市の職員が職務上作成または取得した文書、図面など

▷開示請求窓口 市役所本庁舎総務課法規文書係または各支所地域振興課総務管理係で受け付けています。

▷請求方法 請求したい公文書を特定し、必要な事項を記載した請求用紙を開示請求窓口を持参するか郵送またはメールで提出してください。公文書の特定については、窓口の職員に相談ください。

▷公開されるまでの期間: 通常請求書を受理した日から起算して 15 日以内に、開示などの決定がなされます(担当部局から決定通知書が送られます)。

▷費用 閲覧の場合は費用はかかりませんが、写しの交付や郵送を希望される場合は実費をお支払いいただきます。

Individual Information Protection System こじんじょうほうほごせいど 個人情報保護制度

To manage and protect citizen's private information, the city revises or suspends the use of personal information within official documents. We do not accept requests related to personal information by mail or E-mail. Submit or present necessary documents (driver's license, legal documents, etc.) to prove your identity or that you are qualified to represent someone on their behalf.

個人情報保護制度

市が保有する公文書に記載されている個人情報を本人の請求に応じて開示、訂正、もしくは利用停止をすることにより、市民の個人情報を適正に管理し、その権利や利益を保護することを目的としています。個人情報に関する請求は、郵送およびメールでは受け付けません。また、本人もしくは遺族等またはその代理人であることを証明するために必要な書類（運転免許証、委任状、戸籍謄本等）をあわせて提出または提示してください。

Public Relations and Communications こうちようこうほう 広聴広報

A Word from the Mayor しちょう 市長へひとこと

Regarding matters related to municipal administration, please submit suggestions or opinions here: (<https://www.city.ichinoseki.iwate.jp/>).

市長へひとこと

市政に関することや身近なことで、日ごろ感じて いることや気づいたこと、提言などをメッセージ用紙や電子メール（市ホームページ <https://www.city.ichinoseki.iwate.jp/> をご覧ください）でお寄せください。メッセージ用紙は市役所本庁や各支所などに置いています

Ichinoseki Public Newsletter こうほう 広報いちのせき

Delivered to your door on the 1st and 15th day of every month. You can also access a copy on the city's homepage (<https://www.city.ichinoseki.iwate.jp/>).

広報いちのせき

毎月 1 日号、15 日号の 2 回発行し、皆さんの家庭に行政区長を通じてお届けしています。市広報は市ホームページ (<https://www.city.ichinoseki.iwate.jp/>) でもご覧になれます。

Ichinoseki's Homepage いちのせきし 一関市ホームページ

Access administrative information such as announcements from the city hall and branch offices, living guides, download applications and so on. <https://www.city.ichinoseki.iwate.jp/>

一関市ホームページ 市役所・支所からのお知らせ、くらしの情報、申請書 ダウンロードなど行政情報がご覧になれます。
<http://www.city.ichinoseki.iwate.jp/>

Ichinoseki Twitter いちのせきしこうしき 一関市公式ツイッター

The Ichinoseki City official Twitter account shares tweets within 140 characters as a means of spreading information. The official Twitter transmits municipal and disaster information.

Ichinoseki City Official Account Name: @ichinoseki_city

一関市公式ツイッター

一関市公式ツイッターは、140 字以内のツイート（つぶやき）を投稿し、情報を共有・拡散できるインターネットサービスです。市公式ツイッターでは、市政情報、災害情報を発信しています。一関市公式アカウント名：@ichinoseki_city

Ichinoseki City's Official Facebook Page いちのせきしこうしき 一関市公式フェイスブック

Facebook is an Internet service that can be used to exchange information and deepen exchanges among users. On our Facebook page, information on municipal administration is distributed. You can browse this page without registering.

Account name: 岩手県一関市

一関市公式フェイスブック

フェイスブックは、実名登録制で、利用者間で情報交換し交流を深めることができるインターネットサービスです。市公式フェイスブックでは、市政情報を発信しています。登録せずに閲覧可能です。アカウント名：岩手県一関市

FM ASMO Radio せんよう FM あすも専用ラジオ

Ichinoseki Community FM's (FM ASMO) frequency is 79.5 MHz. The city distributes a radio to every resident that can receive this broadcast. This radio will automatically turn on (even when it's switched off) and send urgent information, when a disaster occurs.

◎ Lets prepare the radio

1 Open the battery compartment and insert 4 AA batteries (batteries not included).

2 Insert the plug of the provided AC adapter into the external power terminal of the radio unit. Plug the AC adapter plug into a socket.

※ You can usually listen to the radio using household electricity, but keep spare batteries in case of a power outage during an emergency.

FM あすも専用ラジオ

一関コミュニティ FM (FM あすも) の周波数は 79.5 メガヘルツです。市は、同 FM 放送を受信できる専用ラジオを事業所を含む市内全戸へ配布しています。専用ラジオは、災害発生時などに緊急に情報を発信する際、スイッチが入っていない状態でも、自動で起動する機能を備えています。◎ ラジオを聞くための準備をしましょう 1 電池入れのふたを開けて、単三形電池を 4 本入れてください（電池は各世帯でご用意願います）。

2 付属の AC アダプターのプラグをラジオ本体の外部電源端子に差し込みます。3 AC アダプターのプラグをコンセントに差します。※ 普段は家庭用電源でラジオを聞くことができますが、非常時の停電に備えて乾電池を入れておきましょう。

Other information その他

▷ FM ASMO Municipal Information Program

FM tomorrow municipal information program: broadcasts useful information for your daily life.

"Daily I-Style" is broadcasted from Monday to Friday 7: 00 ~ 7: 30 (rebroadcast 14: 00 ~ 14: 30).

"Morning City Information" is broadcasted Monday to Friday 9: 20 ~ 9: 30.

Mayor Osamu Katsube's broadcast "Mayor's Room Radio in ASMO", Monday 12: 15 ~ 12: 30.

"Daytime City Information" is broadcasted Tuesday - Friday 12: 20 ~ 12: 30.

"Evening City Information" is broadcasted Monday - Friday 18: 18: 30.

▷ Ichinoseki Television: Broadcasting regional news in the Ichinoseki area on a daily basis, and informs the city regarding businesses, events, information on disasters, etc.

Ichinoseki Cable Network TEL 21 - 1256

▷ Telephone Service: When disasters occur/Clinics, hospitals on duty etc.

TEL 0180-991199

Information such as the water level of the rivers at the time of disaster

Kitakami River line (automatic voice) Morioka ~ Ichinoseki TEL 019 - 654 - 7066

その他

▷ FMあすも市政情報番組: 暮らしに役立つ市政情報番組を放送しています。番組名「デイリー I-Style」毎週月曜日から金曜日 7:00~7:30 (再放送 14:00~14:30) 番組名 朝のシティインフォメーション毎週月曜日 から金曜日 9:20~9:30 番組名 勝部修市長出演「ラジオ市長室 in asumo」毎週月曜日 12:15~12:30 番組名 お昼のシティインフォメーション毎週火 ~ 金曜日 12:20~12:30 番組名 夕方のシティインフォメーション毎週月 ~ 金曜日 18:20~18:30

▷一関テレビ 一関地域の方を対象に地域のニュースを発信する ケーブルテレビで、「テレビ市政だより」を毎日放送 し、市の事業内容や行事、災害時の情報などをお知らせしています。一関ケーブルネットワーク TEL21-1256

▷テレホンサービス 災害発生・休日当番医等情報提供サービス TEL0180-991199 災害時の河川水位などの情報
北上川沿線 (自動音声) 盛岡~一関 TEL019-654-7066